6565

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



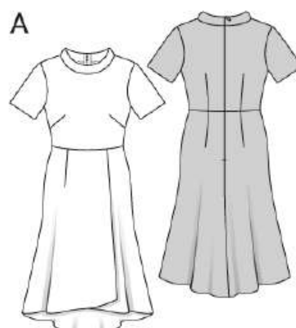
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20


A


B


A


B

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



burda style 6565

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,70 ★	2,75 ★	2,85 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,25 ★	3,25 ★	2,20 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★	2,60 ★
B	m	2,60 ★	2,60 ★	2,65 ★	2,75 ★	2,90 ★	3,00 ★	3,05 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Mischgewebe, Kreppstoffe

Lightweight wools, blends, crêpe fabrics

Lainage léger, fibres mélangées, crêpe

lichte wollen stoffen, gemengde weefsels, crêpestoffen

fresco lana, tessuti misti, crespo

Telas ligeras de lana, tejidos de mezcla, géneros de crep

Lätta ylletyger, blandväv, kräpptyger

Легкие шерстяные ткани, смешанные ткани, креп

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

90 cm x 20 cm

60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A:

Volumenvlies
Batting
Vlieseline gonflante
Volumevlies
Fliselina volumetrica
Fliselina guateada
Volymvliselin
Волюменфлиз

90 cm x 10 cm

A

B

113 - 116 cm

107 - 110 cm

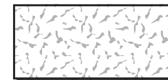
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



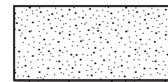
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



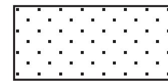
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

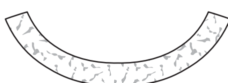


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

6



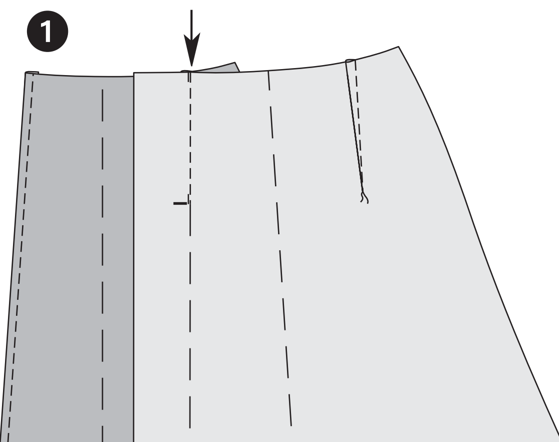
1x

7



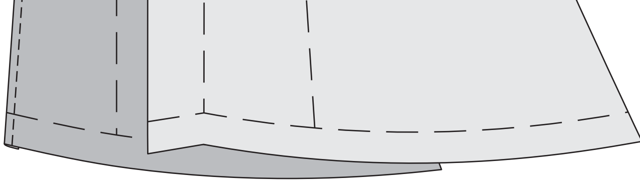
2x

1

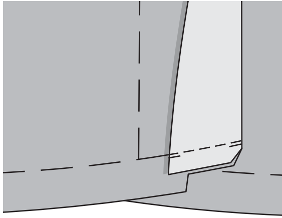


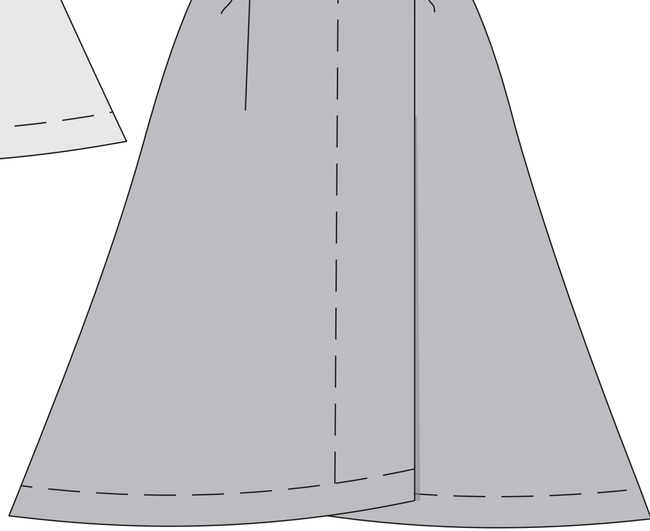
1a



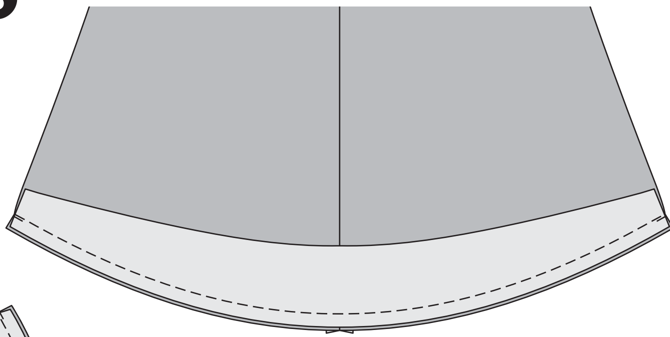


2

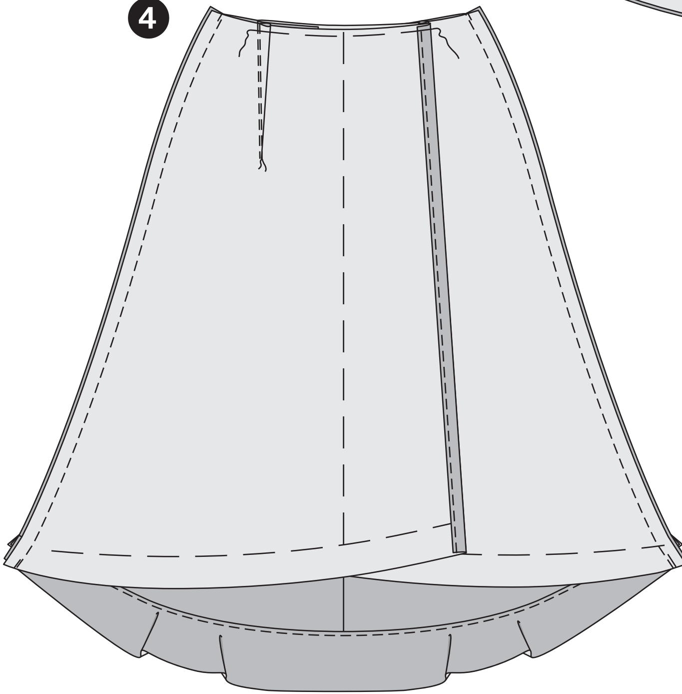




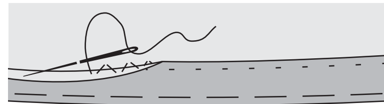
3



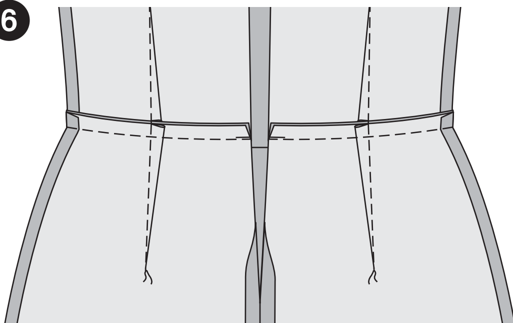
4



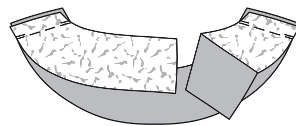
5



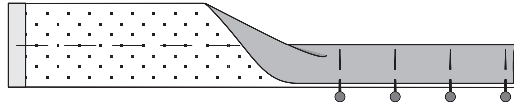
6



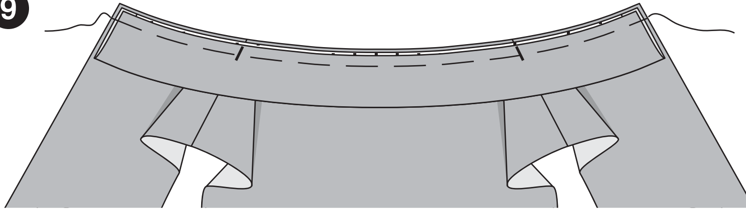
7



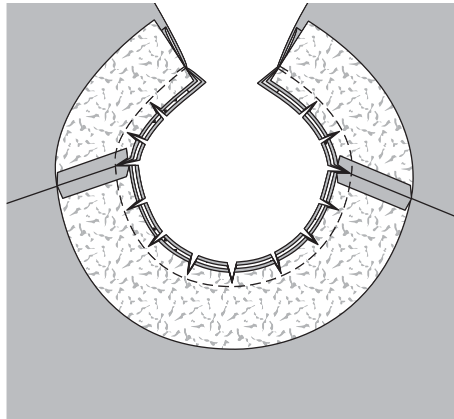
8



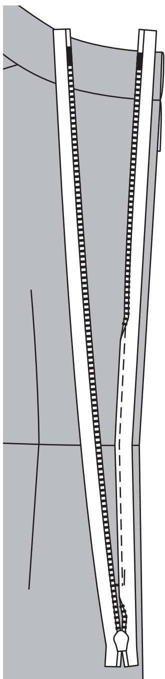
9



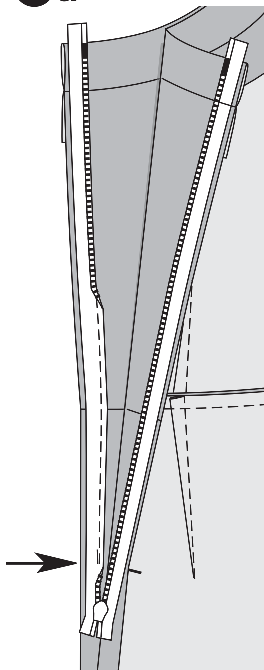
10



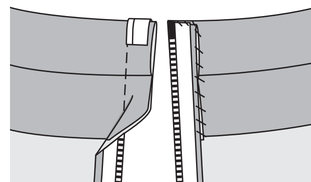
11



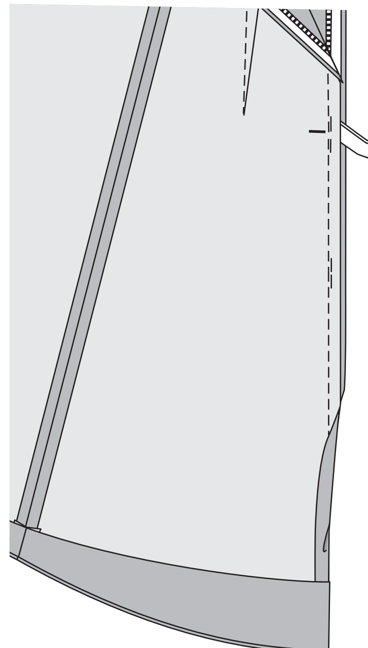
11a



11b

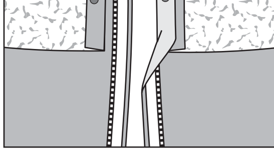


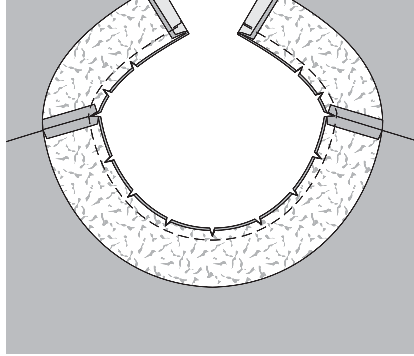
12

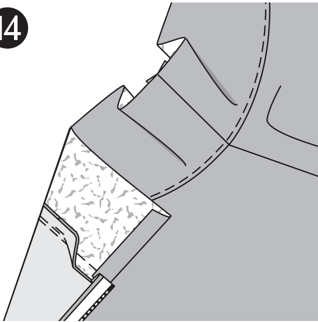


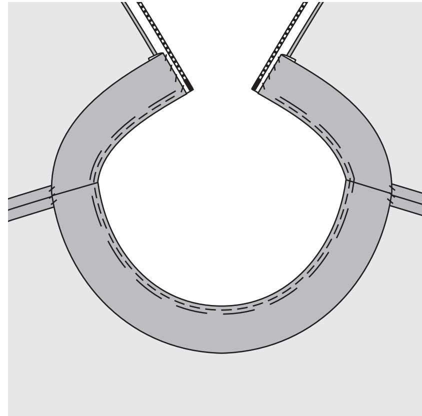
13

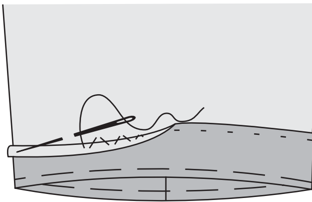


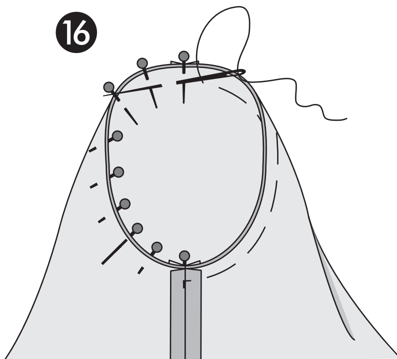


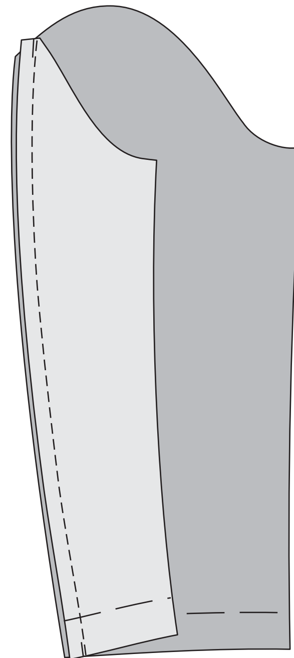



14


14a


15


16


17

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vord. rechte Rockbahn 1x
A B 4 Vord. linke Rockbahn 1x
A B 5 Rückw. Rockbahn 2x
A B 6 Vord. Besatz 1x
A B 7 Rückw. Besatz 2x
A 8 Ärmel 2x
A 9 Stehkragen 1x
A 10 Rückw. Besatz (Saum) 1x
B 11 Vord. Ärmel 2x
B 12 Rückw. Ärmel 2x
B 13 Rückw. Besatz (Saum) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7 und 11 bis 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Teile 3 und 4 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum an den vord. Rockbahnen und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Besatzkante (**A** Teil 10, **B** Teil 13).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
A B 3 Front Right Skirt Panel 1x
A B 4 Front Left Skirt Panel 1x
A B 5 Back Skirt Panel 2x
A B 6 Front Facing 1x
A B 7 Back Facing 2x
A 8 Sleeve 2x
A 9 Stand Collar 1x
A 10 Back Facing (Hem) 1x
B 11 Front Sleeve 2x
B 12 Back Sleeve 2x
B 13 Back Facing (Hem) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 10,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 7 and 11 to 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here“. This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Pin pieces 3 and 4 to the right side of a single layer of fabric. The printed side of the pattern pieces should face up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem on front skirt panels and for sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at upper edge of facing (**A** piece 10, **B** piece 13).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 2x
A B 3 Devant de jupe droit 1x
A B 4 Devant de jupe gauche 1x
A B 5 Dos de jupe 2x
A B 6 Parementure devant 1x
A B 7 Parementure dos 2x
A 8 Manche 2x
A 9 Col droit 1x
A 10 Parementure dos (ourlet) 1x
B 11 Devant de manche 2x
B 12 Dos de manche 2x
B 13 Parementure dos (ourlet) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 10,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 7 et 11 à 13
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter: épingler les pièces 3 et 4 sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur. Poser la face imprimée des pièces sur le dessus.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet sur les devants de jupe et pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur de la parementure (**A** pièce 10, **B** pièce 13).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID
Oberteil / Abnäher
Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Taillenabnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock
Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Vord. linke Rockbahn
Zugabe der vord. Kante versäubern, nach innen umheften, bügeln. Kante 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Vord. rechte Rockbahn
Angeschnittenen Besatz versäubern.

❶ Vord. rechte Rockbahn auf die vord. linke Rockbahn legen, die Besatz-Umbruchlinie auf den Abnäher stecken und von oben bis zum Querstrich feststeppen. Die rechte Stoffseite liegt innen. Nahtenden sichern.
Rechte Rockbahn über die Naht bügeln, rechte Seite außen. Obere Kanten aufeinanderheften (1a).

❷ **Vord. rechte Rockbahn:** Angeschnittenen Besatz nach außen wenden und laut Zeichnung auf die Saumlinie steppen. Saum zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten bis ca. 5 cm vor das Schlitzende steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Besatz

❸ Besatz rechts auf rechts auf die untere Kante der rückw. Rockbahn heften und steppen.
Zugaben zurückschneiden und in den Besatz bügeln. Zugaben schmal neben der Ansatznaht auf den Besatz steppen (siehe auch Zeichnung 14).

Seitennähte

❹ Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5); die Saumlinien treffen auf die Besatzansatznaht. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

Saum / Besatz

❺ Saum an den vord. Rockbahnen und Besatz der rückw. Rockbahn versäubern, nach innen umheften, bügeln. Besatz und Saum von Hand locker annähen.
Vord. Besatz auf den Saum nähen.

Rock feststeppen

❻ Rock rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte und rückw. Abnäher treffen jeweils aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❼ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
DRESS
Upper Dress / Darts
Baste **bust darts** and stitch toward points. Knot ends of thread. Press darts down.

Stitch **waist darts** on back pieces and press toward center back.

Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 4). Neaten allowances and press open.

Skirt
Stitch **darts** on front and back skirt panels. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Front Left Skirt Panel
Neaten allowance at front edge, baste to inside and press. Topstitch edge ⅜" (1 cm) wide, catching allowance.

Front Right Skirt Panel
Neaten self-facing.

❶ Lay front right skirt panel on front left skirt panel, pin facing fold line at dart and stitch from upper edges to marking. Right side of fabric faces in. Secure ends of stitching.

Press right skirt panel over seam, right side facing out. Baste upper edges together (1a).

❷ **Front right skirt panel:** Turn self-facing out and stitch along hem line as illustrated. Trim hem, trim corner at an angle.

Baste facing to inside, press.

Center Back Seam
Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges to about 2" (5 cm) before end of slit. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.

Back Facing

❸ Baste and stitch facing right sides together with lower edge of back skirt panel.
Trim allowances and press onto facing. Stitch allowances to facing close to joining seam (see also illus. 14).

Side Seams

❹ Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 5), matching hem lines with facing joining seam. Stitch.
Neaten allowances and press open.

Hem / Facing

❺ Neaten hem on front skirt panels and facing on back skirt panel, baste to inside and press. Sew on facing and hem loosely by hand.

Sew front facing on at hem.

Stitch on Skirt

❻ Baste skirt right sides together with lower edge of upper dress (seam number 6), matching side seams and back darts. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto upper dress.

Shoulder Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

❼ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 2).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE
Buste / pinces
Bâtir les **pinces de poitrine** et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Piquer les **pinces de taille** sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre 4). Sufiler les surplus, les écarter au fer.

Jupe
Piquer les **pinces** sur les devants et dos de jupe. Nouer les fils de piqûre. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Devant de jupe gauche
Surfiler le surplus du bord devant, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le devant à 1 cm de la pliure en piquant le surplus.

Devant de jupe droit
Surfiler la parementure coupée à même le devant de jupe.

❶ Poser le devant de jupe droit, sur le devant de jupe gauche, épingler la ligne de pliure de la parementure sur la pince et piquer du bord supérieur au repère transversal. L'endroit du tissu est à l'intérieur. Assurer les extrémités de couture.
Coucher le pan droit de la jupe sur la couture, repasser, l'endroit est à l'extérieur. Bâtir les bords supérieurs ensemble (1a).

❷ **Devant de jupe droit:** plier la parementure coupée à même le devant de jupe sur l'endroit, la piquer selon le croquis sur la ligne d'ourlet. Réduire l'ourlet, épointer l'angle.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

Couture milieu dos
Superposer les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas jusqu'à env. 5 cm avant l'extrémité de la fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Parementure dos

❸ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du dos de jupe et piquer.
Réduire les surplus, les coucher sur la parementure, repasser. Piquer les surplus au ras de la couture de montage sur la parementure (voir aussi le croquis 14).

Coutures latérales

❹ Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5); poser les lignes d'ourlet sur la couture de montage de la parementure. Piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet / parementure

❺ Surfiler l'ourlet sur les devants de jupe et sur la parementure du dos de jupe, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre la parementure et l'ourlet souplement à la main.
Coudre la parementure devant contre l'ourlet.

Montage de la jupe

❻ Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste (chiffre-repère 6); superposer les coutures latérales et les pinces dos du buste et de la jupe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le buste, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❼ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

DEUTSCH

A

Stehkragen
Kragen (Teil 9) aus VOLUMENVLIES ohne Zugabe an den schmalen Kanten zuschneiden.

❽ Volumenvlies auf die linke Kragenseite bügeln. Kragen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3), die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

❿ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Stehkragen in den Ausschnitt legen.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kanten versäubern.

⓫ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. **Achtung**, die Zähnchen beginnen an der oberen Kragenkante.
Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschlussbänder oben um die Zugaben am Kragen legen. Zugaben nach innen wenden und von Hand annähen (11b).
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

⓬ Rückenteile rechts auf rechts legen. Restl. Mittelnaht so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

B

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 11 und 11a feststeppen, die Zähnchen beginnen am Halsausschnitt unterhalb der Zugabe.

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 12 steppen.

Halsausschnitt / Besatz

⓭ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und über den Besatzkanten feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓮ Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und die Reißverschlussbänder nähen (14a).

A

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

Stand Collar
Cut collar (piece 9) of BATTING without allowance at narrow edges.

❽ Iron batting on wrong side of collar. Fold collar in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 3), matching markings with shoulder seams.

❿ Baste facing right sides together with neck edge over collar, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curve.

Baste facing to inside, press. Lay collar toward neckline.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back edges.

⓫ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. **Important:** Teeth of zipper must begin at upper collar edge.

Stitch zipper onto other edge likewise (11a).
Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Lay top ends of zipper tapes over allowances of collar. Turn allowances to inside and sew on by hand (11b).
Close zipper a bit.

Center Back Seam

⓬ Lay back pieces right sides together. Stitch remainder of center seam as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

B

Stitch **zipper** as described and illustrated in steps 11 and 11a, teeth of zipper begin at neckline below allowance.

Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 12.

Neckline / Facing

⓭ Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams. Fold back facing edges out $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before slit edges, pin. Fold zipper tapes with allowances out and pin over facing edges. Baste and stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curve.

⓮ Press facing into neckline and stitch to allowances as far as possible close to joining seam.
Baste facing to inside, press. Sew facing at allowances of shoulder seams and at zipper tapes by hand (14a).

A

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 7). Neaten allowances and press open.

FRANÇAIS

A

Col droit
Couper le col (pièce 9) dans la VLIESELINE GONFLANTE sans ajouter de surplus sur les petits côtés de la pièce.

❽ Thermocoller la vlieseline gonflante sur l'envers du col. Plier le col sur la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

❾ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

❿ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, par-dessus le col sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coucher le col droit dans l'encolure.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos.

⓫ Ouvrir la fermeture à glissière, épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. **À noter**, les maillons débutent au bord supérieur du col.
Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente. (11a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Poser les rubans de la fermeture à glissière en haut autour des surplus du col. Rabattre les surplus à l'intérieur de la robe, les coudre à la main (11b).
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

⓬ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer le reste de la couture milieu aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

B

Piquer la **fermeture à glissière** selon les paragraphes et croquis 11 et 11a, les maillons débutent sur l'encolure au-dessous du surplus.

Piquer la **couture milieu dos** selon le paragraphe et le croquis 12.

Encolure / parementure

⓭ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus sur l'endroit, les épingler sur les bords de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

⓮ Coucher la parementure dans l'encolure, repasser, la piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage sur les surplus.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans de la fermeture à glissière (14a).

A

Ärmelsaum

⓯ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

⓰ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Ärmel

⓱ Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 16.

TIPP: Ein Perlenmotiv von Hand auf die Ausschnittkante nähen.

Sleeve Hem

⓯ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

⓰ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 10 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

B

Sleeves

⓱ Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Stitch **back sleeve seams** (seam number 8).
Neaten allowances and press open.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **underneath sleeve seams** (seam number 9). Neaten allowances and press open.

Sew **sleeve hem** as described and illustrated in step 15.

Set in sleeves as described and illustrated in step 16.

TIP: Sew a beaded motif at edge of neckline with hand stitches.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chif. 7). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

⓯ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches

⓰ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 10 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

B

Manches

⓱ Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 8).
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 15.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 16.

CONSEIL: coudre un motif de perles à la main sur le bord d'encolure.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 rechter voorpand rok 1x
- A B 4 linker voorpand rok 1x
- A B 5 achterpand rok 2x
- A B 6 beleg voor 1x
- A B 7 beleg achter 2x
- A 8 mouw 2x
- A 9 opstaande kraag 1x
- A 10 beleg achter (zoom) 1x
- B 11 voormouw 2x
- B 12 achtermouw 2x
- B 13 beleg achter (zoom) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 10,
voor JURK **B** de delen 1 tot 7 en 11 tot 13
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Opgelet: de delen 3 en 4 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom bij de voorpanden en de mouwen, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van het beleg (**A** deel 10, **B** deel 13).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 telo gonna davanti destro 1x
- A B 4 telo gonna davanti sinistro 1x
- A B 5 telo gona dietro 2x
- A B 6 ripiego davanti 1x
- A B 7 ripiego dietro 2x
- A 8 manica 2x
- A 9 colletto alla coreana 1x
- A 10 ripiego dietro / orlo 1x
- B 11 manica davanti 2x
- B 12 manica dietro 2x
- B 13 ripiego dietro / orlo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 10;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 7, 11, 12 e 13
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Importante: appuntare le parti 3 e 4 sul diritto del tessuto in strato semplice, il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo dei teli gonna davanti e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore del ripiego (parte 10 per **A,** parte 13 per **B**).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 pala delantera derecha 1 vez
- A B 4 pala delantera izquierda 1 vez
- A B 5 pala posterior 2 veces
- A B 6 vista delantera 1 vez
- A B 7 vista posterior 2 veces
- A 8 manga 2 veces
- A 9 cuello de tira 1 vez
- A 10 vista posterior (dobladillo) 1 vez
- B 11 manga delantera 2 veces
- B 12 manga posterior 2 veces
- B 13 vista posterior (dobladillo) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7 y 11 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: prender las piezas 3 y 4 con la tela desdoblada al derecho. El lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo en las palas delanteras y el dobladillo manga.
1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior vista (**A** pieza 10, **B** pieza 13).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK
Lijfje / figuurnaden
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Linker voorpand rok
Voorranden zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Randen 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

Rechter voorpand rok
Aangeknipt beleg zigzaggen.

❶ Rechter voorpand van de rok op het linker voorpand leggen, de vouwlijn van het beleg op de figuurnaad leggen en vastspelden, vanaf de bovenkant tot het streepje vaststikken. De goede kant van de stof ligt binnen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Rechterpand van de rok over de naad heen strijken (goede kant buiten). De bovenranden op elkaar rijgen (1a).

❷ **Rechter voorpand van de rok:** aangeknipt beleg naar buiten omvouwen, volgens de tekening bij de zoomlijn vaststikken. De zoom bijknippen, de hoek schuin afknippen.
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken.

Middenachternaad
De achterpanden van de rok op elkaar leggen, de middennaad vanaf de onderkant tot ca. 5 cm vóór het einde van het split stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Beleg bij de achterpanden

❸ Beleg op de onderrand van het achterpand van de rok vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar).
Naad bijknippen en naar het beleg toe strijken. Naad smal naast de aanzetnaad op het beleg vaststikken (zie ook tekening 14).

Zijnaden

❹ Voorpanden van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5); de zoomlijnen liggen bij de aanzetnaad van het beleg. Stikken.
Naad zigzaggen en openstrijken.

Beleg / zoom

❺ De zoom van de voorpanden en het beleg bij het achterpand zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.
Het beleg en zoom met de hand losjes vastnaaien.
Het voorste beleg op de zoom vastnaaien.

Rok vaststikken

❻ Rok op de onderrand van het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6); de zijnaden en figuurnaden (achter) liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Schoudernaden
Achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden zigzaggen, openstrijken.

❼ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2).
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

legate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
ABITO
Corpino / Pinces
Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.

Cucire le **pinces in vita** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Gonna
Cucire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Telo gonna davanti sinistro
Rifinire il margine al bordo davanti, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo.

Telo gonna davanti destro
Rifinire il ripiego tagliato unito.

❶ Disporre il telo gonna davanti destro sul telo davanti sinistro, appuntare sulla pinces la linea di ripiegatura del ripiego e cucire dall'alto fino al trattino. Il diritto della stoffa è all'interno. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare il telo destro ripiegandolo sulla cucitura, il diritto è all'esterno. Imbastire insieme i bordi superiori (1a).

❷ **Telo gonna davanti destro:** voltare verso l'esterno il ripiego tagliato unito e cucirlo sulla linea dell'orlo come illustrato. Tagliare a filo l'orlo, tagliare in isbieco l'angolo.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso fino a ca. 5 cm dall'estremità dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Ripiego dietro

❸ Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sul bordo inferiore del telo gonna dietro e cucirlo.
Tagliare a filo i margini e stirarli verso il ripiego. Cucire i margini sul ripiego a filo della cucitura d'attaccatura, vedi anche la figura 14.

Cuciture laterali

❹ Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5); le linee dell'orlo combaciano con la cucitura d'attaccatura del ripiego. Cucire.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo / Ripiego

❺ Rifinire l'orlo ai teli gonna davanti e al ripiego del telo dietro, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano a punti morbidi il ripiego e l'orlo.
Cucire sull'orlo il ripiego davanti.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Imbastire la gonna sul bordo inferiore del corpino, diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali e le pinces dietro combaciano. Cucire.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

❼ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO
Pieza superior / pinzas
Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Coser las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Falda
Coser las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Pala delantera izquierda
Sobrehilar el margen del canto delantero, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto 1 cm de ancho, pillando el margen.

Pala delantera derecha
Sobrehilar la vista incorporada.

❶ Colocar la pala delantera derecha sobre la pala delantera izquierda, prender la línea de doblez-vista sobre las pinzas y pespuntear desde arriba hasta la marca horizontal. El derecho de la tela queda dentro. Asegurar los extremos de costura.
Planchar la pala derecha por encima de la costura, el derecho queda fuera. Hilvanar montados los cantos superiores (1a).

❷ **Pala delantera derecha:** girar hacia fuera la vista incorporada y coser según dibujo en la línea de dobladillo. Recortar el dobladillo, cortar la esquina en sesgo.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

Costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta unos 5 cm antes del extremo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vista posterior

❸ Hilvanar la vista al canto inferior de la pala posterior con los derechos encarados. Coser.
Recortar los márgenes y plancharlos en la vista. Coser los márgenes al ras de la costura de aplicación en la vista (véase también dibujo 14).

Costuras laterales

❹ Poner las palas delanteras sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5); las líneas de dobladillo coinciden en la costura de aplicación vista. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo / vista

❺ Sobrehilar el dobladillo en las palas delanteras y en la vista de la pala posterior. Volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Coser la vista y el dobladillo flojos a mano.
Coser la vista delantera en el dobladillo.

Pespuntear la falda

❻ Hilvanar la falda al canto inferior de la pieza superior (n° 6) derecho contra derecho. Las costuras laterales y las pinzas posteriores coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Costuras hombro
Colocar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.

NEDERLANDS

A

Opstaande kraag
Kraag (deel 9) van VOLUMEVLIES knippen, bij de korte randen zonder naad.

❽ Volumevlies aan de verkeerde kant van de kraag opstrijken. Kraag bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

❿ Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Kraag naar de halsrand toe leggen.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
Achterranden zigzaggen.

⓫ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. **Opgelet:** de tandjes beginnen bij de bovenrand van de kraag.
De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De ritsbanden aan de bovenkant om de naad heen bij de kraag leggen. De naad naar binnen omvouwen en met de hand vastnaaien (11b).
De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

⓬ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De rest van de middenachternaad zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

B

De rits volgens punt en tekening 11 en 11a vaststikken, de tandjes beginnen bij de halsrand onder de naad.

Middenachternaad volgens punt en tekening 12 stikken.

Halsrand / beleg

⓭ Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden incl. naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓮ Het beleg naar de hals toe strijken en źo smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken.
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien (14a).

A

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

A

Colletto alla coreana
Tagliare il colletto (parte 9) nell'OVATTA VOLUMETRICA senza aggiungere i margini ai bordi stretti.

❽ Stirare l'ovatta volumetrica sul rovescio del colletto. Piegare a metà il colletto lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 3), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

❿ Imbastire il ripiego sullo scollo sopra il colletto diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Disporre il colletto nello scollo.

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

⓫ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini.
Attenzione: i dentini iniziano al bordo superiore del colletto.
Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
In alto disporre le fettucce della lampo intorno ai margini del colletto. Piegare i margini verso l'interno e cucirli a mano (11b).
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

⓬ Disporre i dietro diritto su diritto. Chiudere il resto della cucitura centrale andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

B

Cucire la **lampo** come spiegato al punto 11, figura 11a, i dentini iniziano allo scollo al disotto del margine.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 12.

Scollo / Ripiego

⓭ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sui bordi del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

⓮ Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini andando avanti il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture spalla e sulle fettucce della lampo (14a).

A

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

ESPAÑOL

A

Cuello de tira
Cortar el cuello (pieza 9) de la FLISELINA GUATEADA sin margen en los cantos estrechos.

❽ Planchar la fliselina al revés del cuello. Doblar el cuello por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❾ Hilvanar el cuello al escote con los derechos encarados (número 3), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

❿ Hilvanar la vista al escote por encima del cuello encarando los derechos, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Poner el cuello de tira en el escote.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores.

⓫ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. **Atención:** los dientecitos empieza en el canto superior del cuello.
Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Poner las cintas de la cremallera arriba alrededor de los márgenes en el cuello. Girar los márgenes hacia dentro y coser a mano (11b). Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

⓬ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central restante todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

B

Pespuntear la **cremallera** como en el texto y dibujos 11 y 11a.
Los dientecitos empiezan en el escote debajo del margen.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 12.

Escote / vista

⓭ Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender.
Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima de los cantos vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓮ Planchar la vista en el escote y coser todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y en las cintas de la cremallera (14a).

A

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mouwzoom

⓯ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

Mouwen inzetten

⓰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:
➽ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Mouwen

⓱ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 8).
Naden zigzaggen en openstrijken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 9). Naden zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 16.

TIP: een kralenmotief met de hand bij de halsrand vastnaaien.

Orlo alle maniche

⓯ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

⓰ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Maniche

⓱ Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 8).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura inferiore** (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 15.

Inserire le maniche come spiegato al punto 16.

UN SUGGERIMENTO: cucire a mano un motivo di perle sul bordo dello scollo.

Dobladillo manga

⓯ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Manga

⓱ Poner la manga posterior sobre la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 8).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras inferiores** (número 9). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 15.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 16.

CONSEJO: coser a mano un motivo de perla al canto del escote.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Höger främre kjolvåd 1x
A B 4 Vänster främre kjolvåd 1x
A B 5 Bakre kjolvåd 2x
A B 6 Främre infodring 1x
A B 7 Bakre infodring 2x
A 8 Ärm 2x
A 9 Ståkrage 1x
A 10 Bakre infodring (fåll) 1x
B 11 Främre ärm 2x
B 12 Bakre ärm 2x
B 13 Bakre infodring (fåll) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7 och 11 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Nåla fast delarna 3 och 4 på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll på de främre kjolvåderna och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på den övre infodringskanten (**A** del 10, **B** del 13).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Правое переднее полотнище 1x
A B 4 Левое переднее полотнище 1x
A B 5 Заднее полотнище 2x
A B 6 Обтачка горловины переда 1x
A B 7 Обтачка горловины спинки 2x
A 8 Рукав 2x
A 9 Воротник-стойка 1x
A 10 Обтачка заднего полотнища (низ) 1x
B 11 Передняя часть рукава 2x
B 12 Локтевая часть рукава 2x
B 13 Обтачка заднего полотнища (низ) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 10,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 7 и 11 - 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: бумажные выкройки 3 и 4 наложить на разложенную в один слой - лицевой стороной вверх - ткань стороной с надписями вверх и приколоть.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа передних полотнищ и частей рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме верхних срезов обтачек низа задних полотнищ (**A** деталь 10, **B** деталь 13).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей. Контуры деталей перевести на прокладку.

avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Överdel / insnitt
Tråckla **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol
Sy **insnitten** på den främre och bakre kjolvåden. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Vänster främre kjolvåd
Sicksacka sömsmånen i den främre kanten, tråckla in och pressa. Kantsticka kanten 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånen fast.

Höger främre kjolvåd
Sicksacka den helskurna infodringen.

❶ Lägg den högra främre kjolvåden på den vänstra främre kjolvåden, nåla fast infodringens vikningslinje på insittet och sy fast den uppifrån till tvärstrecket. Tygets rätsida ligger inåt. Fäst sömändarna.

Pressa den högra kjolvåden över sömmen, rätsidan utåt. Tråckla ihop övre kanter (1a).

❷ **Höger främre kjolvåd:** Vänd den helskurna infodringen utåt och sy fast den på fåll-linjen enligt teckningen. Klipp ner fållen, klipp av hörnet snett.
Tråckla in infodringen, pressa.

Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till ca 5 cm före sprundänden. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre infodring

❸ Tråckla och sy fast infodringen räta mot räta på den bakre kjolvådens nedre kant.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i infodringen. Sy fast sömsmånerna smalt på infodringen bredvid fastsättningssömmen (se även teckning 14).

Sidsömmar

❹ Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna; fåll-linjerna möter infodringens fastsättningssöm. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll / infodring

❺ Sicksacka fållen vid de främre kjolvåderna och infodringen på den bakre kjolvåden, tråckla in och pressa. Sy fast infodringen och fållen löst för hand.
Sy fast den främre infodringen på fållen.

Sy fast kjolen

❻ Tråckla fast kjolen räta mot räta på överdelens nedre kant (sömnummer 6); sidsömmarna och bakre insnitt möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i överdelen.

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❼ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Верхняя часть платья / Вытачки
Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на спинке, глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбка
Вытачки стачать на передних и задних полотнищах. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда/спинки.

Переднее левое полотнище
Припуск по переднему срезу обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край отстрочить на расстоянии 1 см, настрачивая припуск.

Правое переднее полотнище
Обметать цельнокроеную обтачку.

❶ Правое переднее полотнище наложить на левое переднее полотнище, линию сгиба цельнокроеной обтачки переднего края приколоть у шва вытачки, полотнище настрочить от верхнего среза до поперечной метки, лицевая сторона к лицевой стороне. На концах шва сделать закрепки.
Правое полотнище заутюжить над швом притачивания, лицевая сторона находится сверху. Сметать верхние срезы (1a).

❷ **Правое переднее полотнище:** цельнокроеную обтачку отвернуть на лицевую сторону и настрочить по линии нижнего края так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголке - наискосок.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Задний средний шов
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза, не доходя ок. 5 см до нижнего конца разреза для потайной застежки на молнию. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить.

Обтачка низа задних полотнищ

❸ Обтачку сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, приметать и притачать к нижнему срезу.
Припуски шва срезать близко к строчке, заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (см. также рис. 14).

Боковые швы

❹ Передние и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 5), совместив линию нижнего края со швом притачивания обтачки. Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа / Обтачка низа

❺ Обметать припуски на подгибку низа передних полотнищ и обтачку низа заднего полотнища, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку и подгибку низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Обтачку переднего края правого переднего полотнища пришить к подгибке низа.

Юбку притачать

❻ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив боковые швы юбки и верхней части платья, а также швы вытачек задних полотнищ и спинки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Плечевые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

❼ Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

SVENSKA

A

Ståkrage
Klipp till kragen (del 9) i VOLYMVLISELIN utan tillägg i kortsidorna.

❽ Pressa volymvliselinet på kragens avigsida. Vik kragen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Tråckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter axelsömmarna.

❿ Tråckla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Lägg ståkragen i halsringningen.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka de bakre kanterna.

⓫ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. **Observera,** taggarna börjar vid kragens övre kant.

Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Lägg blixtlåsbanden upptill om sömsmånerna på kragen. Vänd in sömsmånerna och sy fast dem för hand (11b).
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

⓬ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy den övriga mittsömmen till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

B

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningarna 11 och 11a, taggarna börjar vid halsringningen nedanför sömsmånen.

Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 12.

Halsringning / infodring

⓭ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över infodringskanterna. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓮ Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt på sömsmånerna bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmåner (14a).

A

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 7) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

РУССКИЙ

A

Воротник-стойка
Воротник (деталь 9) выкроить из ВОЛЮМЕНФЛИЗА без припусков по коротким срезам.

❽ Волюменфлиз приутюжить на изнаночную сторону воротника. Воротник сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❾ Воротник вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне.

❿ Обтачку горловины приметать к срезу горловины поверх воротника, совместив плечевые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Воротник отвернуть над швом втачивания в сторону горловины.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

⓫ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. **Внимание:** зубчики потайной застежки-молнии начинаются у верхнего края воротника-стойки.
Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего края воротника-стойки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии обернуть вокруг припусков по коротким срезам воротника-стойки, припуски отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную (11b).
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

⓬ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить оставшийся участок среднего шва до конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

B

Потайная застежка на молнию - см. пункт и рис. 11 и 11a, зубчики потайной застежки-молнии начинаются у линии горловины.

Задний средний шов - см. пункт и рис. 12.

Горловина / Обтачка

⓭ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓮ Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к припускам плечевых швов и тесьмам потайной застежки-молнии (14a).

A

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы** рукава (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Ärmfåll

⓯ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

⓰ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

B

Ärmar

⓱ Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy (sömnummer 8) de **bakre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 9) de **nedre ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 15.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 16.

TIPS: Sy fast ett pärlmotiv på halsringningskanten för hand.

рукава (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов

⓯ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

⓰ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Рукава

⓱ Локтевую часть рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 8).
Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

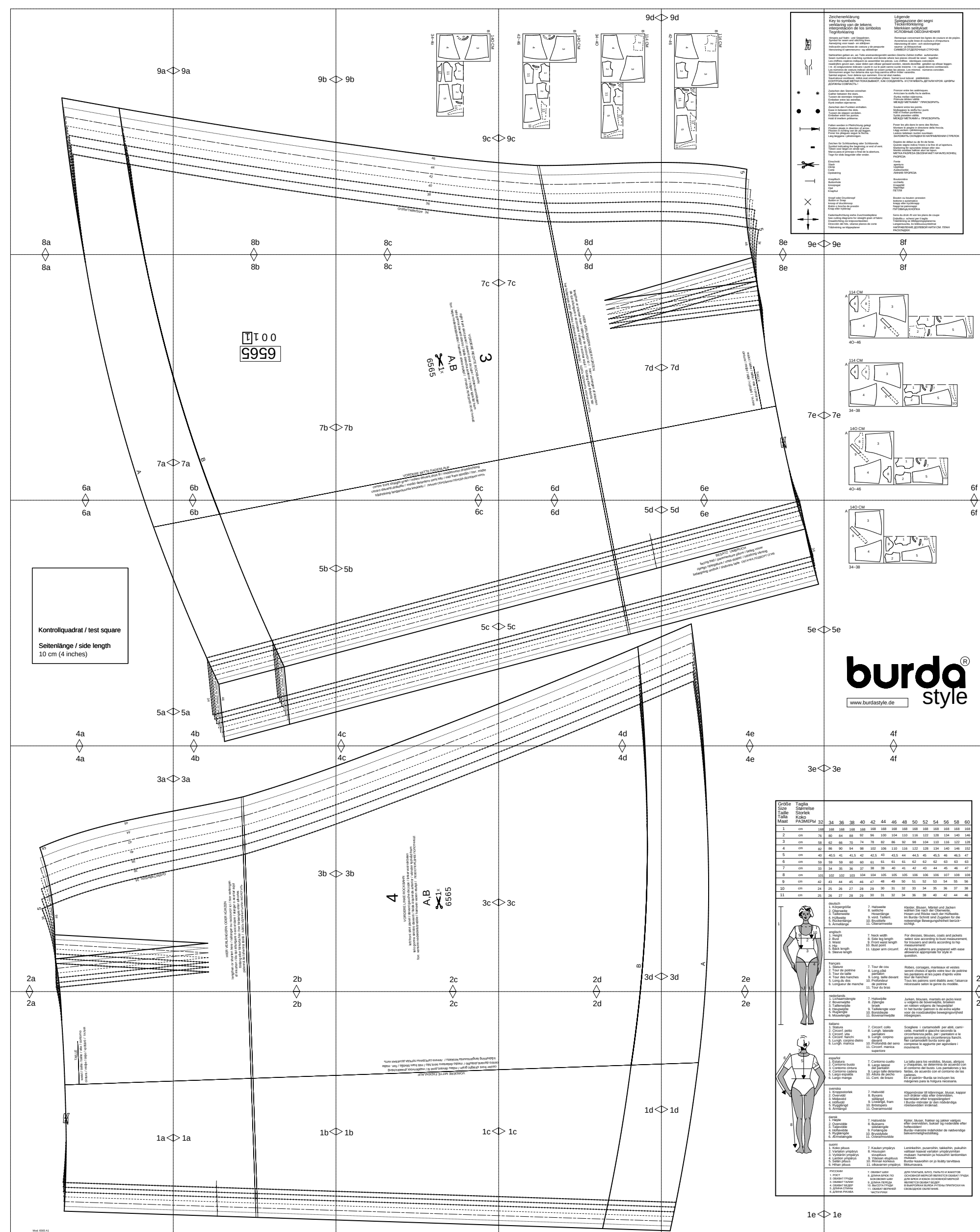
Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 15.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 16.

СОВЕТ: пришейте готовый декоративный мотив из бусин вручную у горловины.

Download Burda Style

Modell 6565 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert−Burda−Platz 2, D−77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

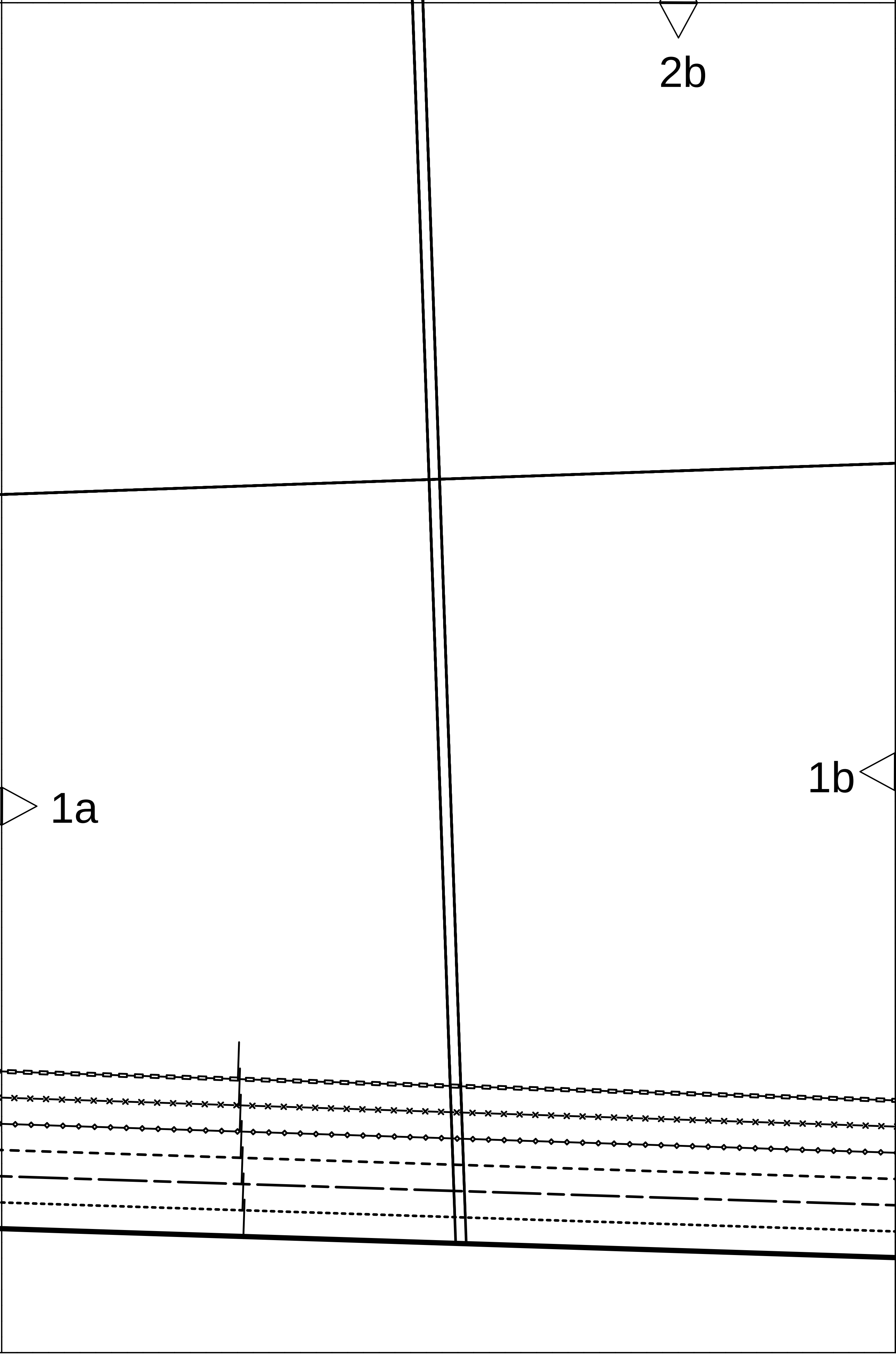
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



1a

Mod. 6565 A1

© 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b

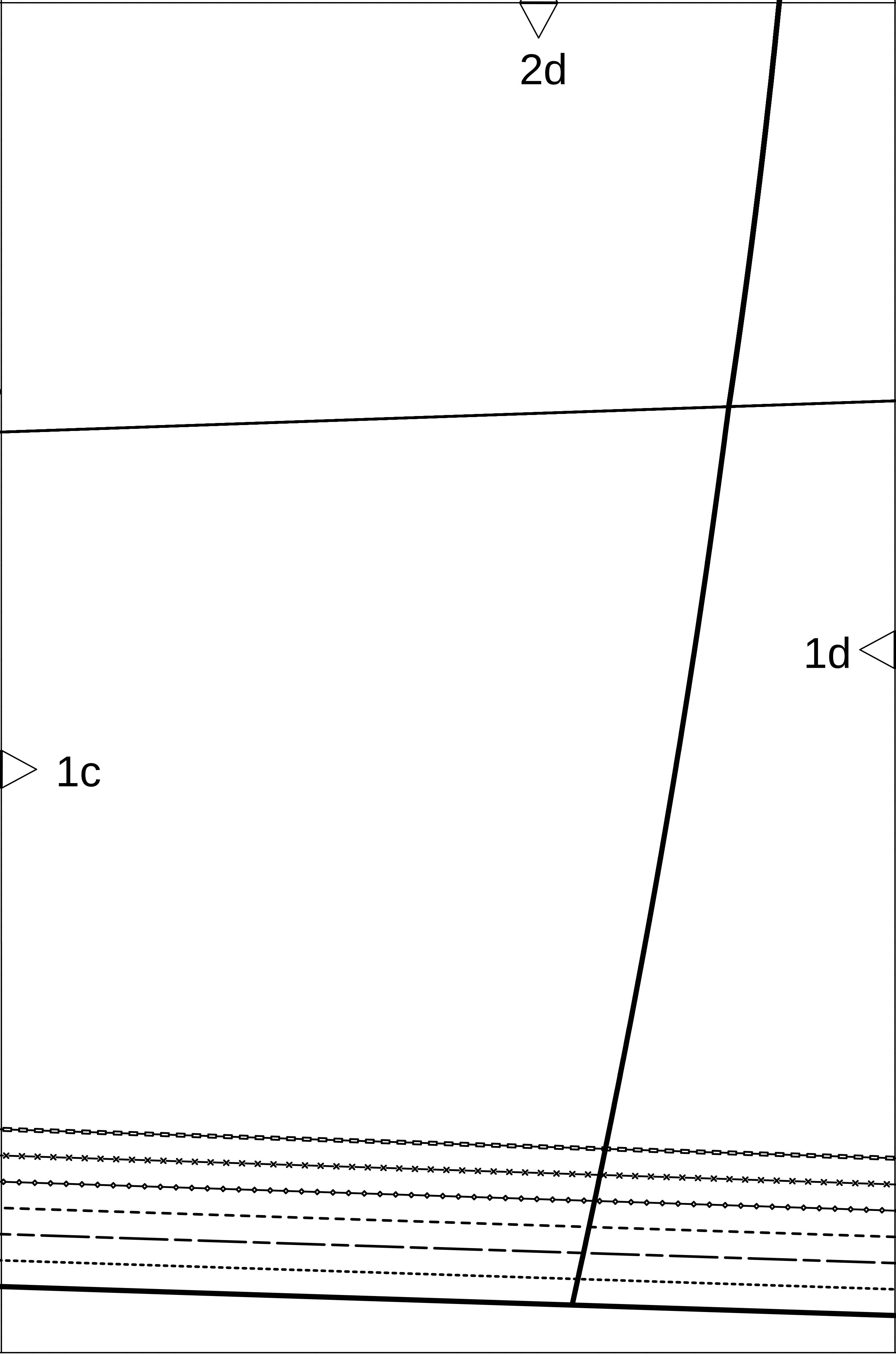
1c

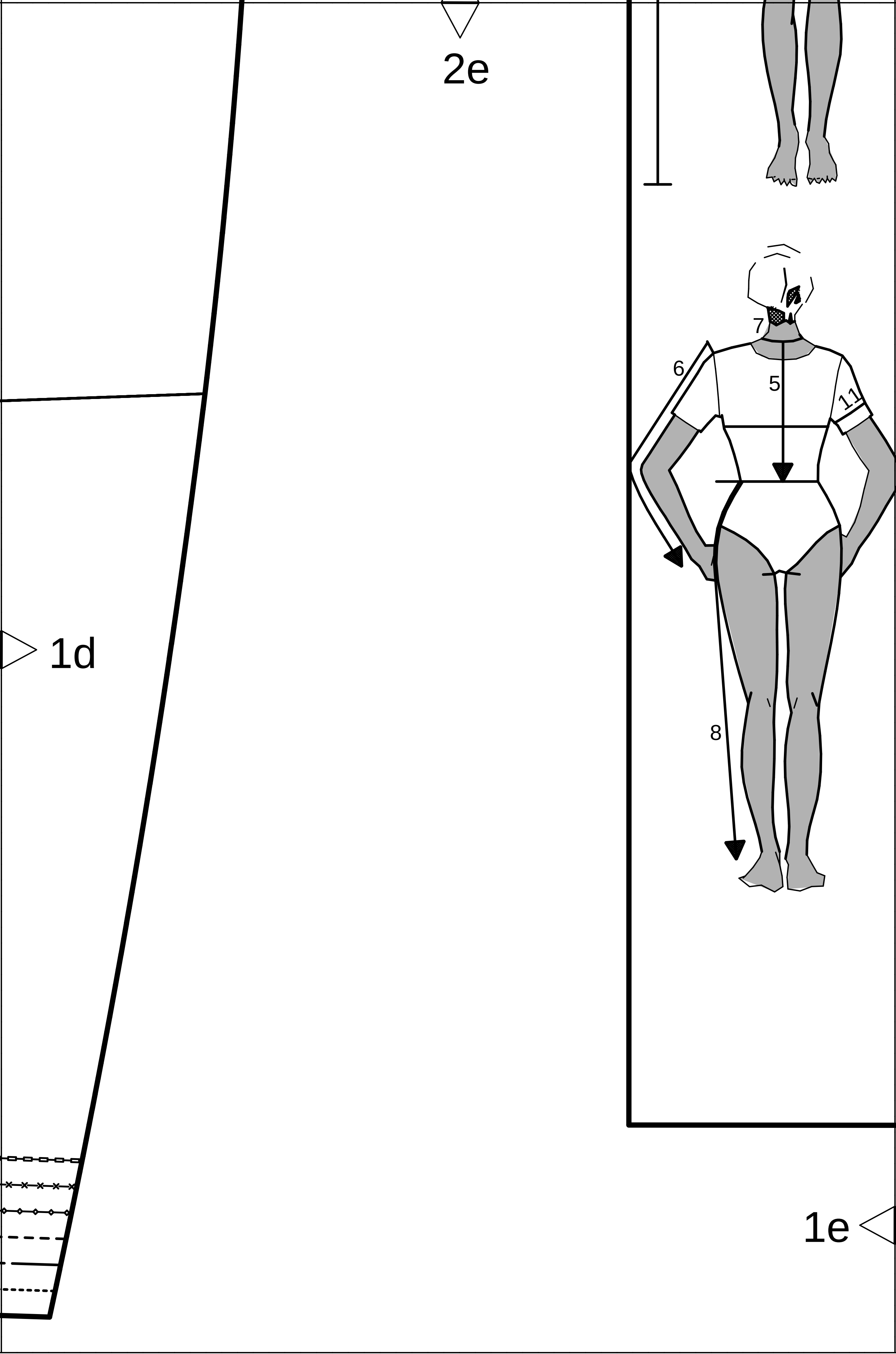
1b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c


2d
1d
1c



2e
1d
1e
7
6
5
11
8

2f

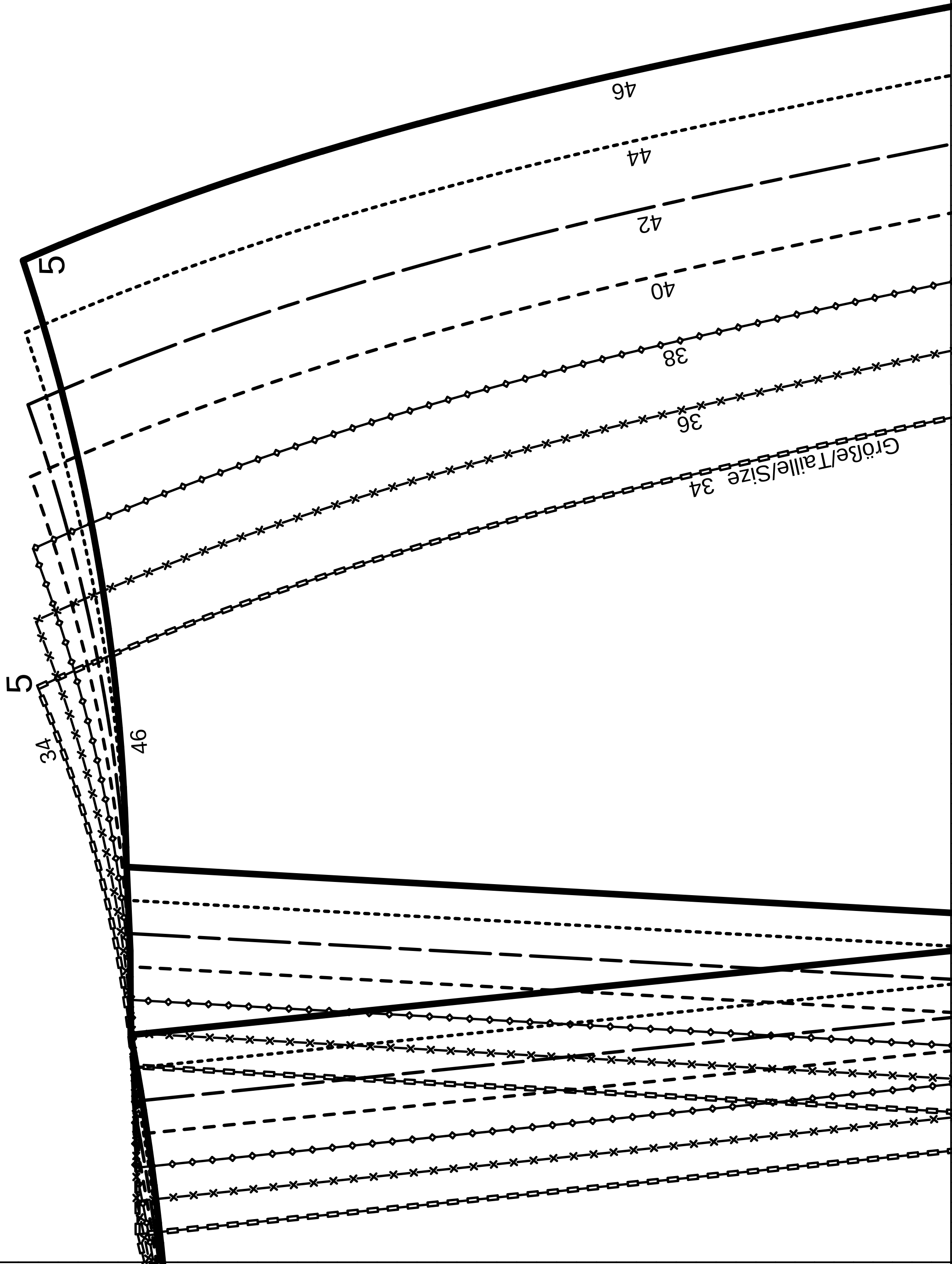
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Ryggländgd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1e

4a

3a

2a



4b

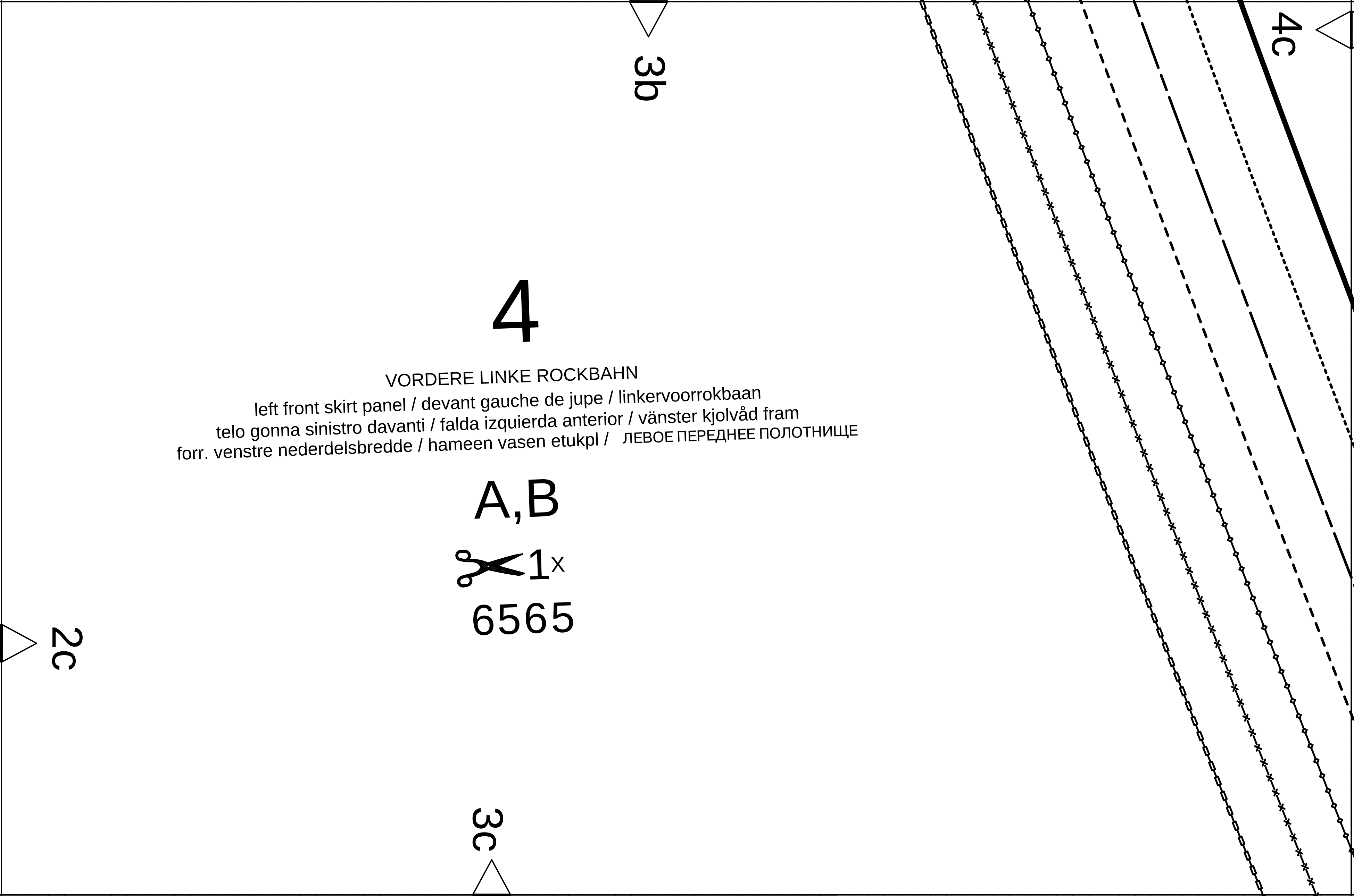
3a

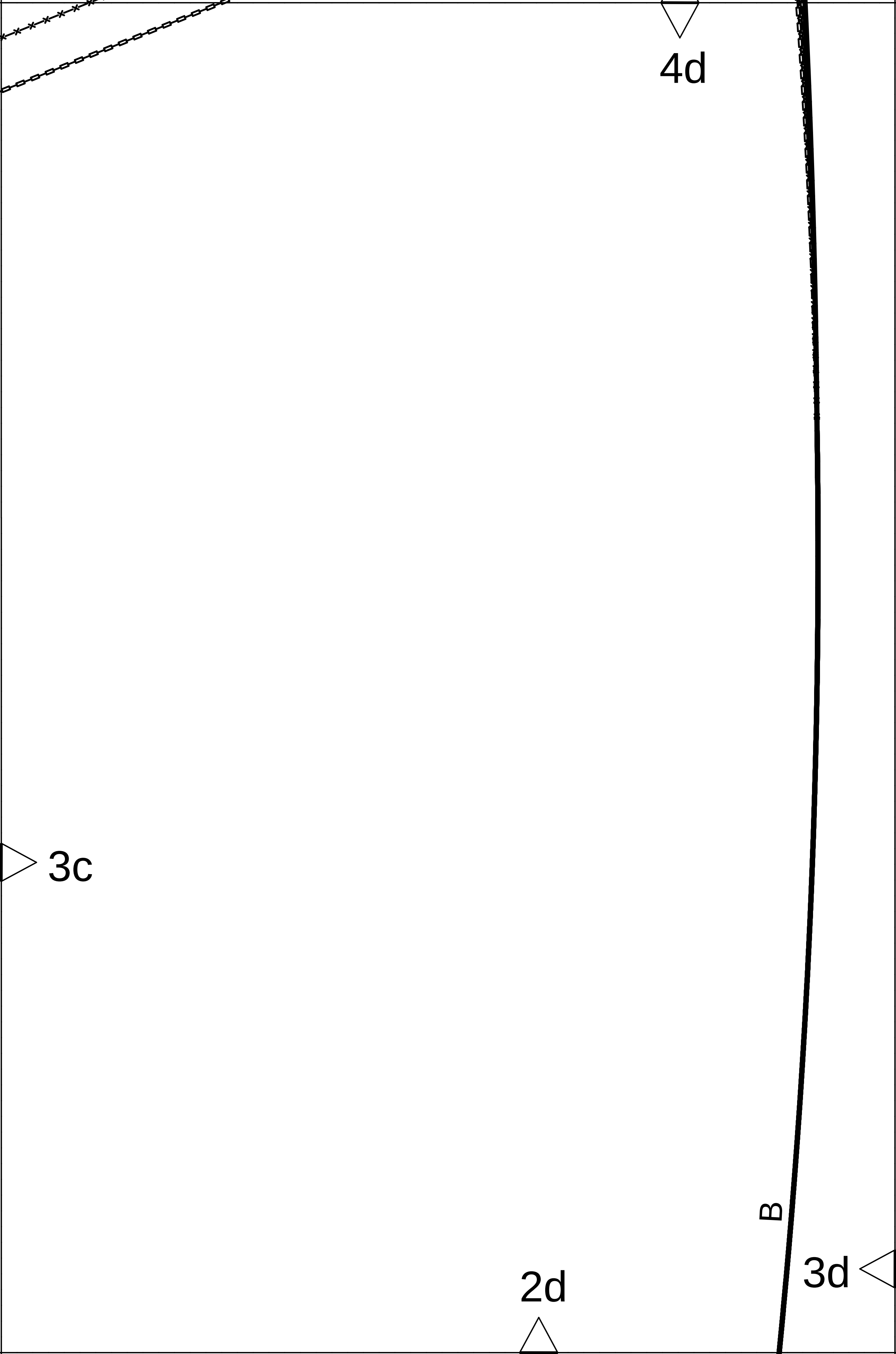
3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b


3b
4c
4
VORDERE LINKE ROCKBAHN
left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan
telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
forr. venstre nederdelsbredde / hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A,B
1x
6565
2c
3c

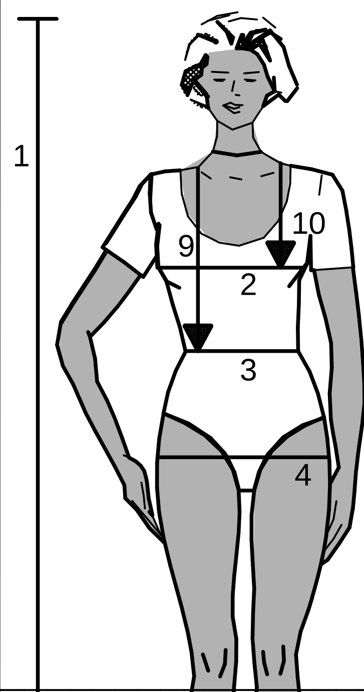


4d
3c
B
3d
2d

4e

3e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



A

3d

2e

4f

3e

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

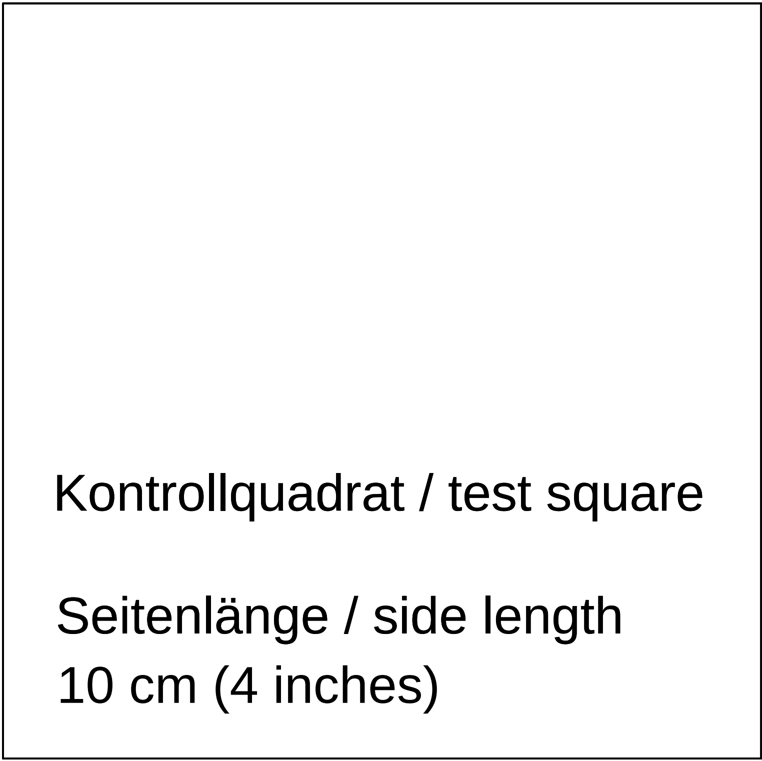
français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

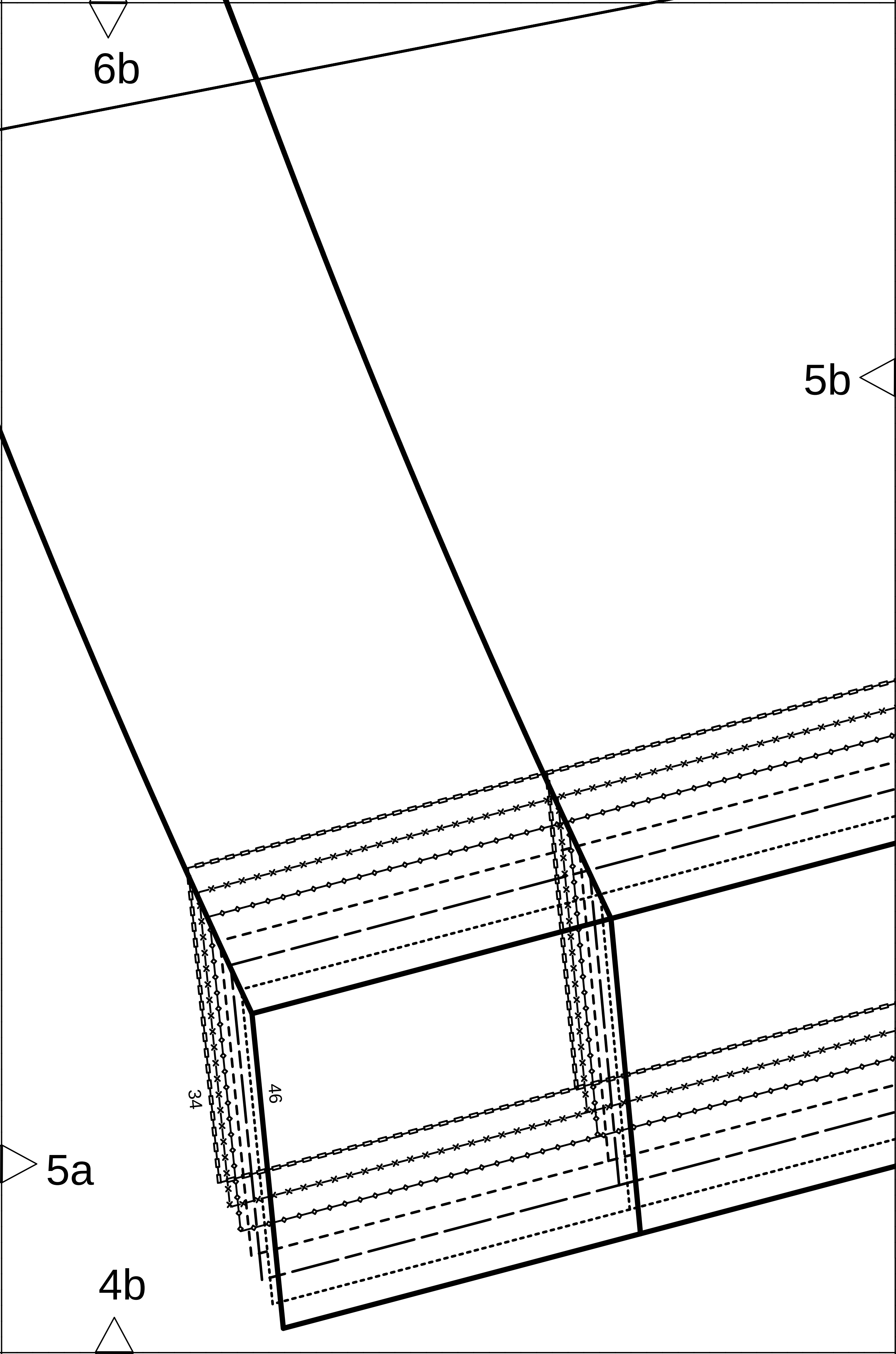
2f

6a

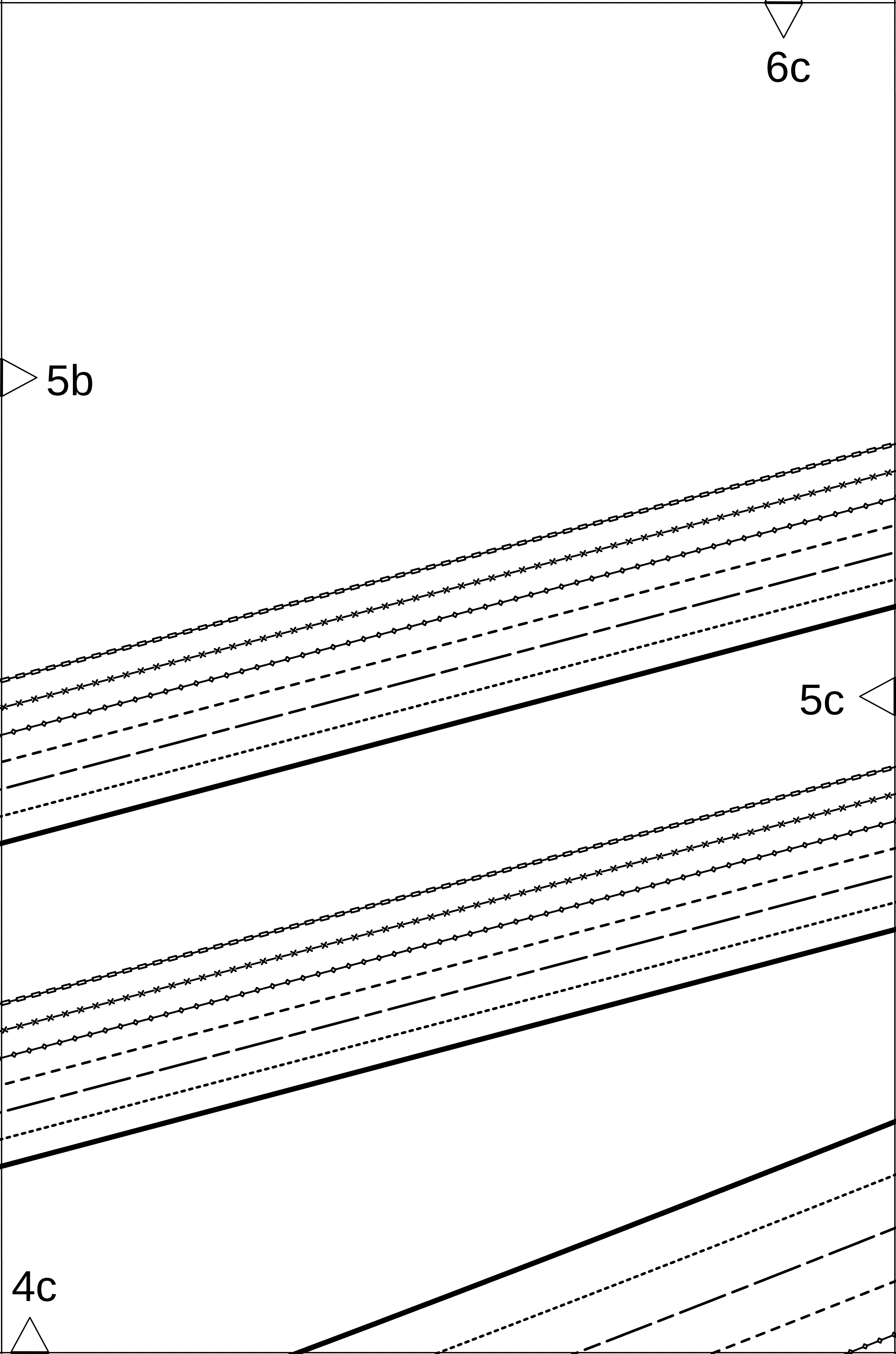

Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5a

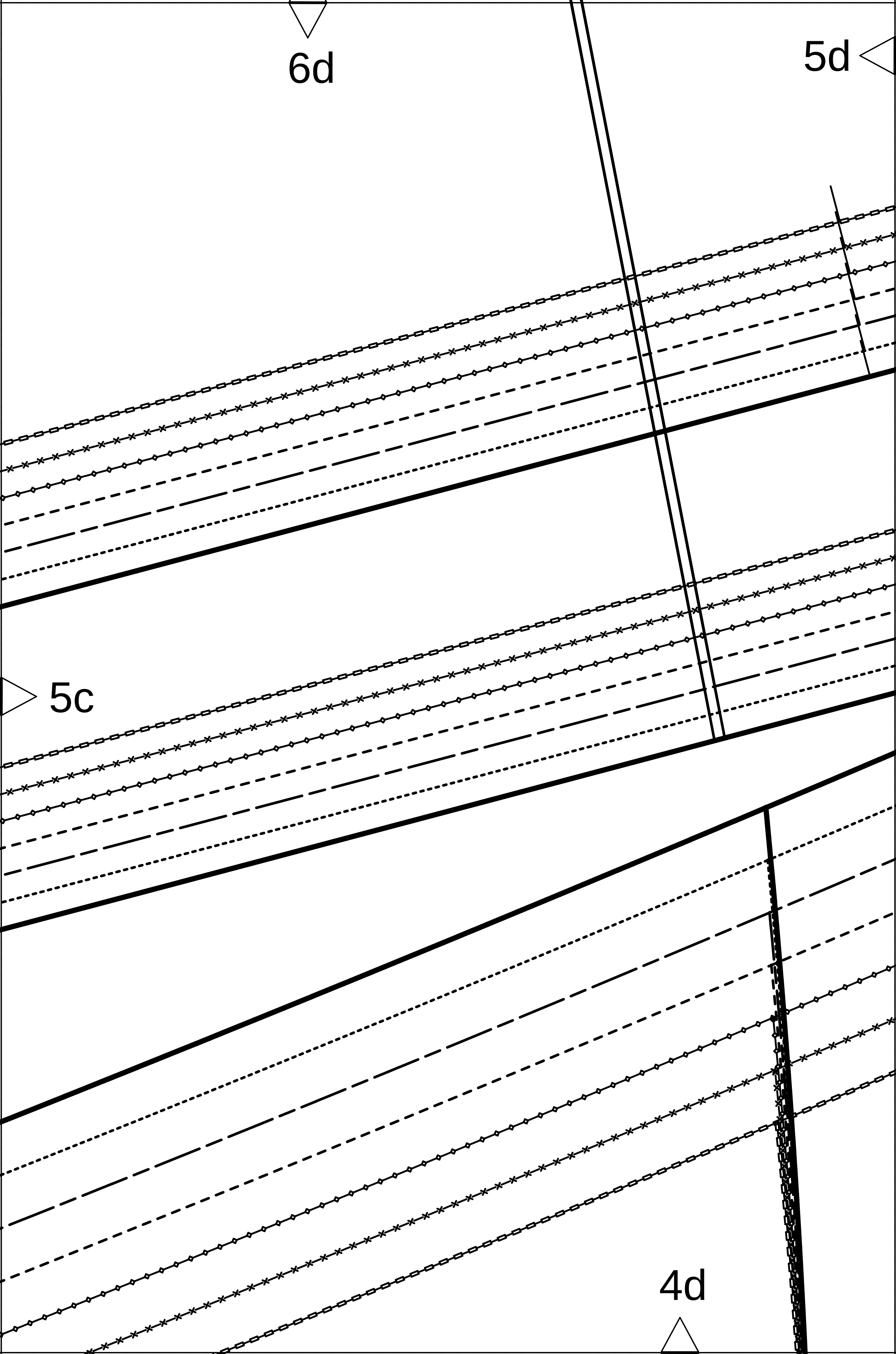
4a



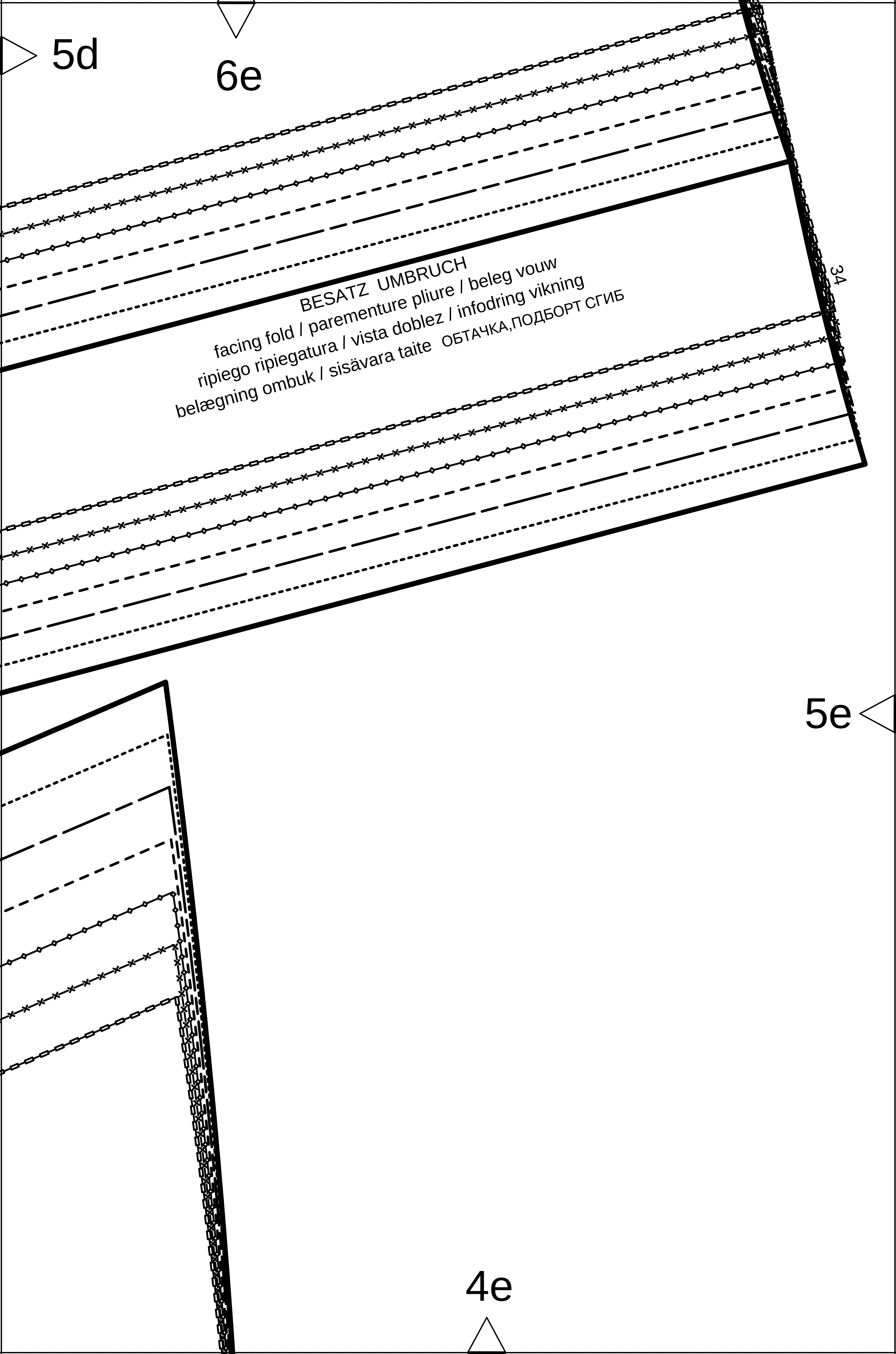
6b
5b
34
46
5a
4b



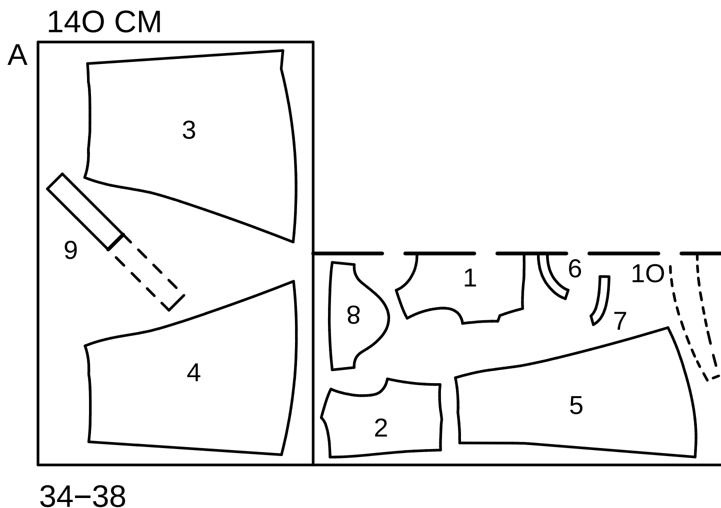
6c
5b
5c
4c



6d
5d
5c
4d


5d
6e
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
34
5e
4e

6f



5e

burda
style

www.burdastyle.de

4f

8a

6a

7a

A

8b

0 0 1 1

6565

7b

B

7a

6b

8c

7c

3

VORDERE RECHTE ROCKBAHN

right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


1×

6565

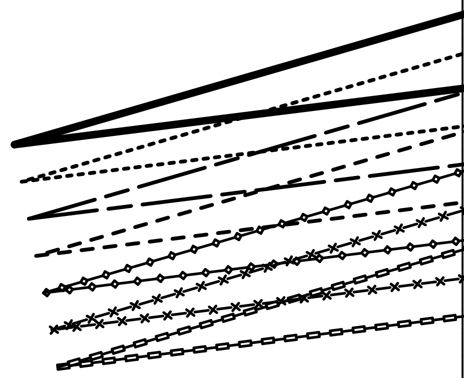
7b

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8d

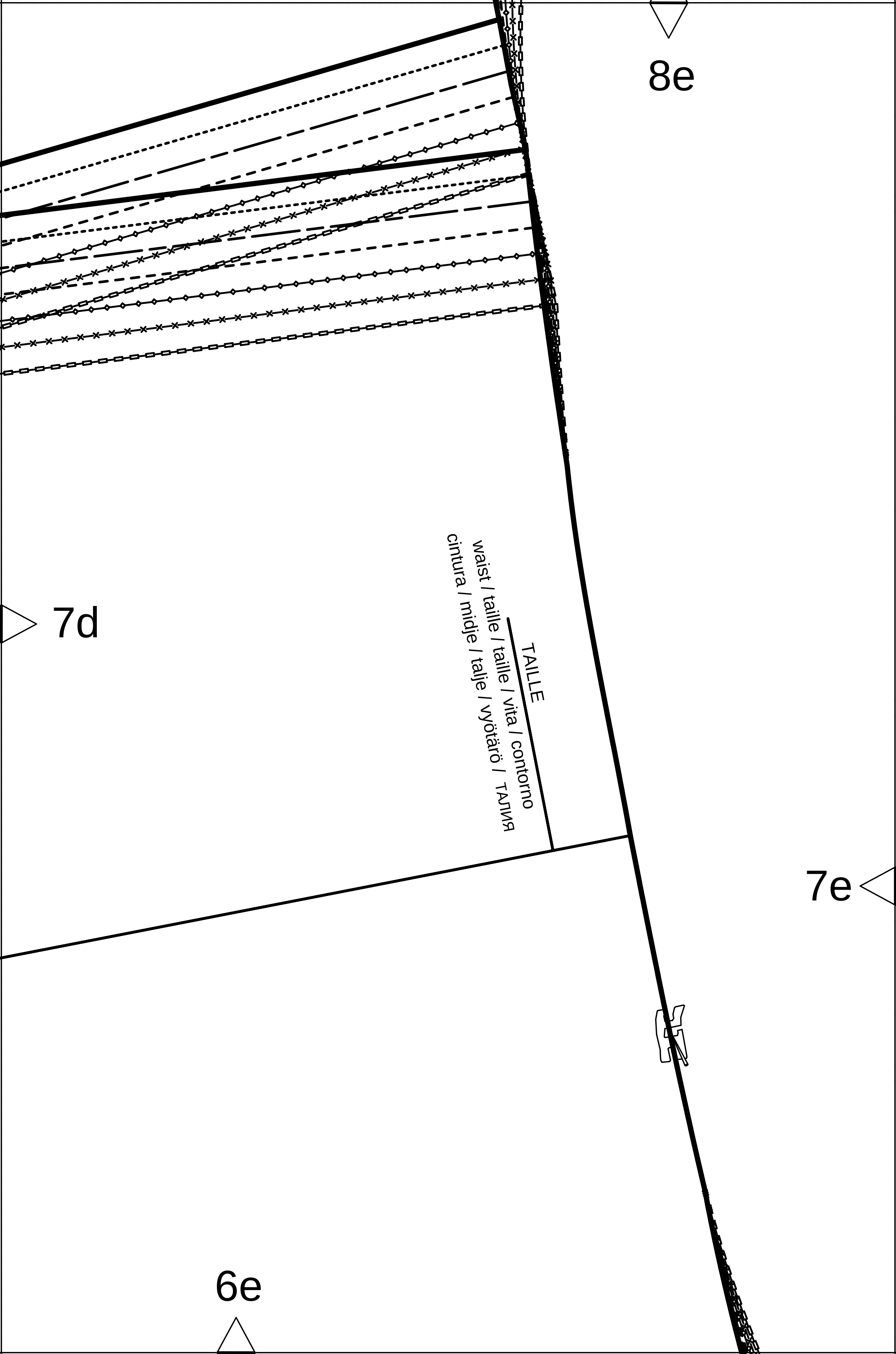
7c



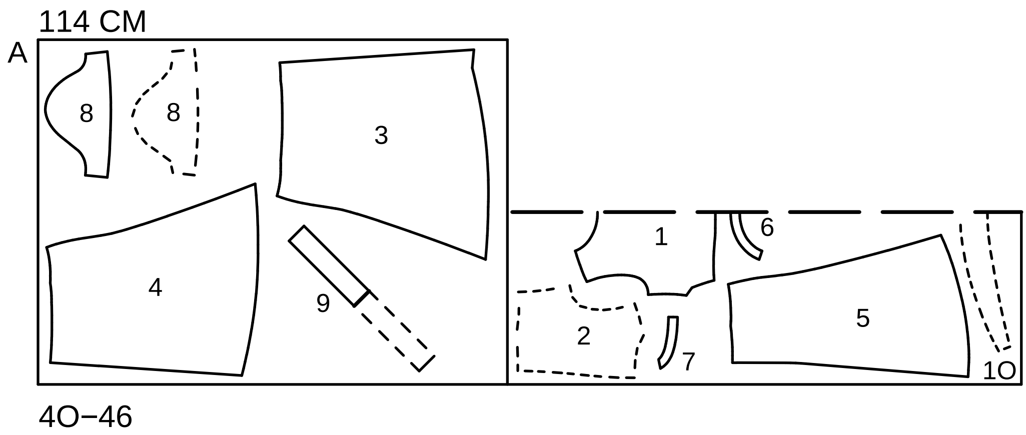
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

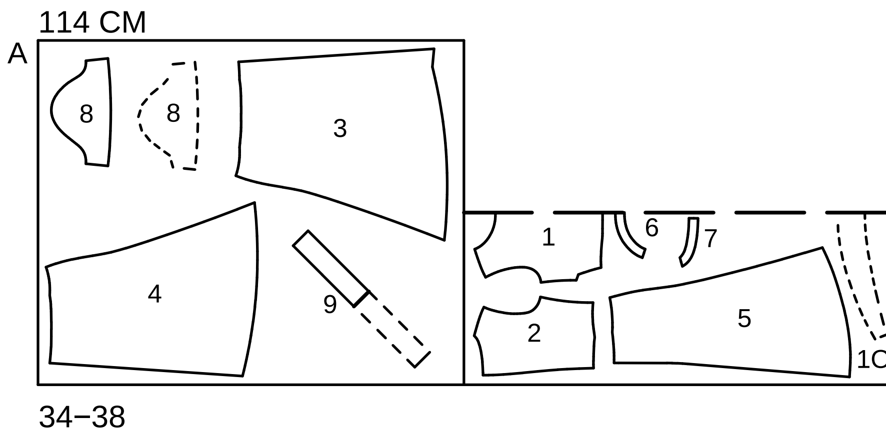
7d

6d

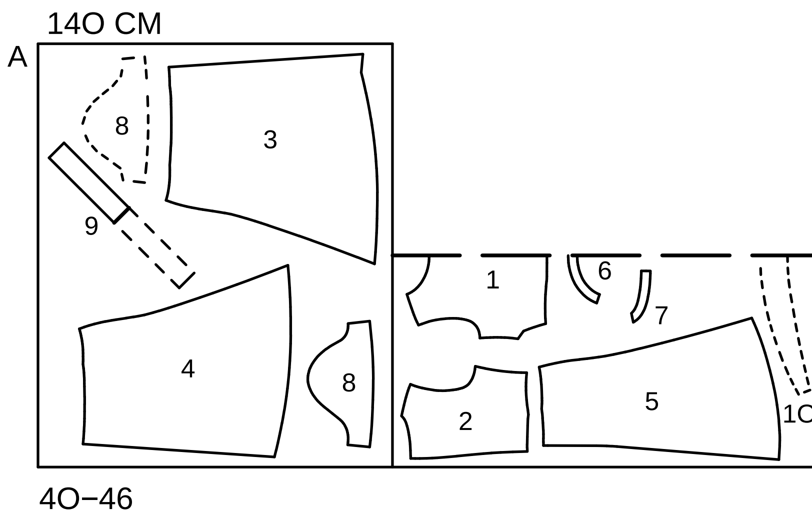

8e
7d
7e
6e
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

8f


114 CM
A
8
8
3
4
9
1
6
2
7
5
10
40–46

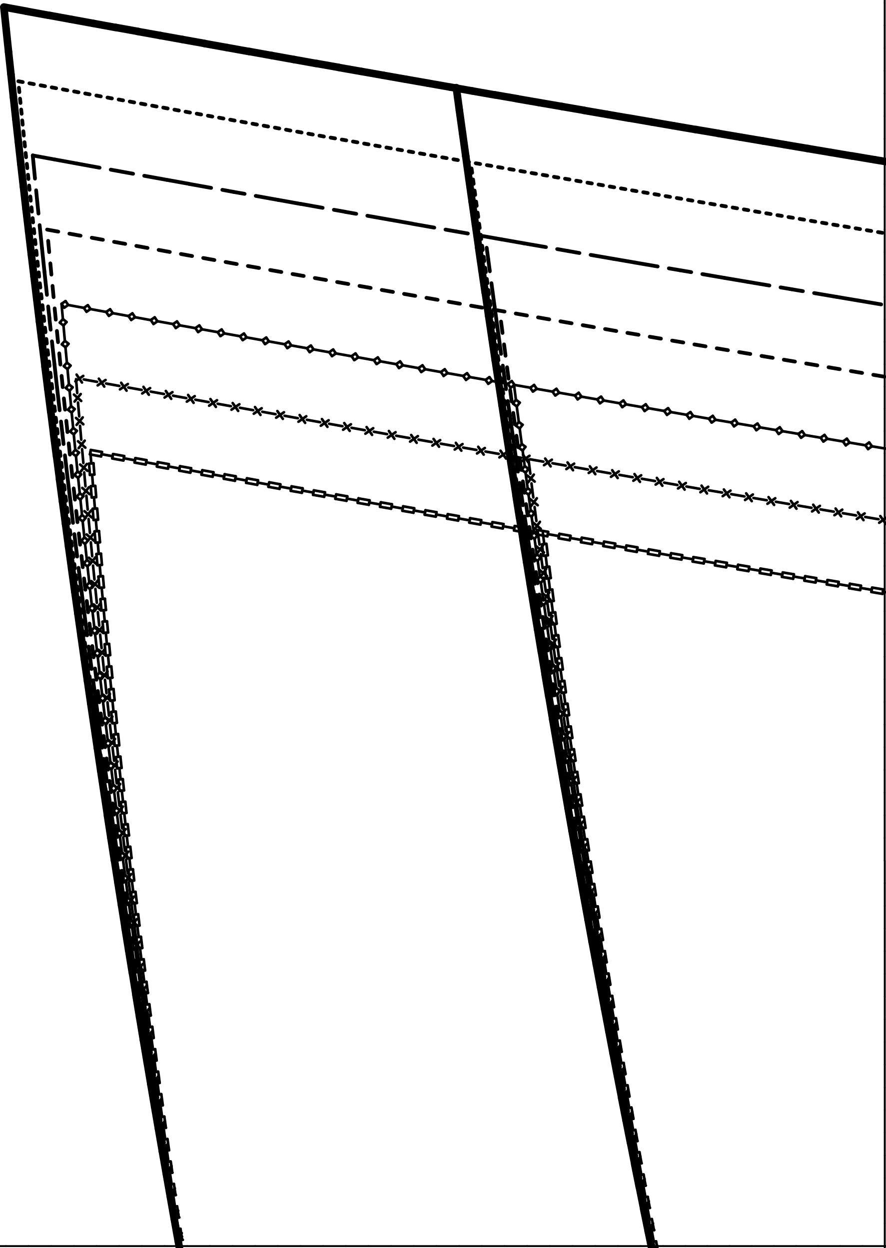

114 CM
A
8
8
3
4
9
1
6
7
2
5
10
34–38

7e

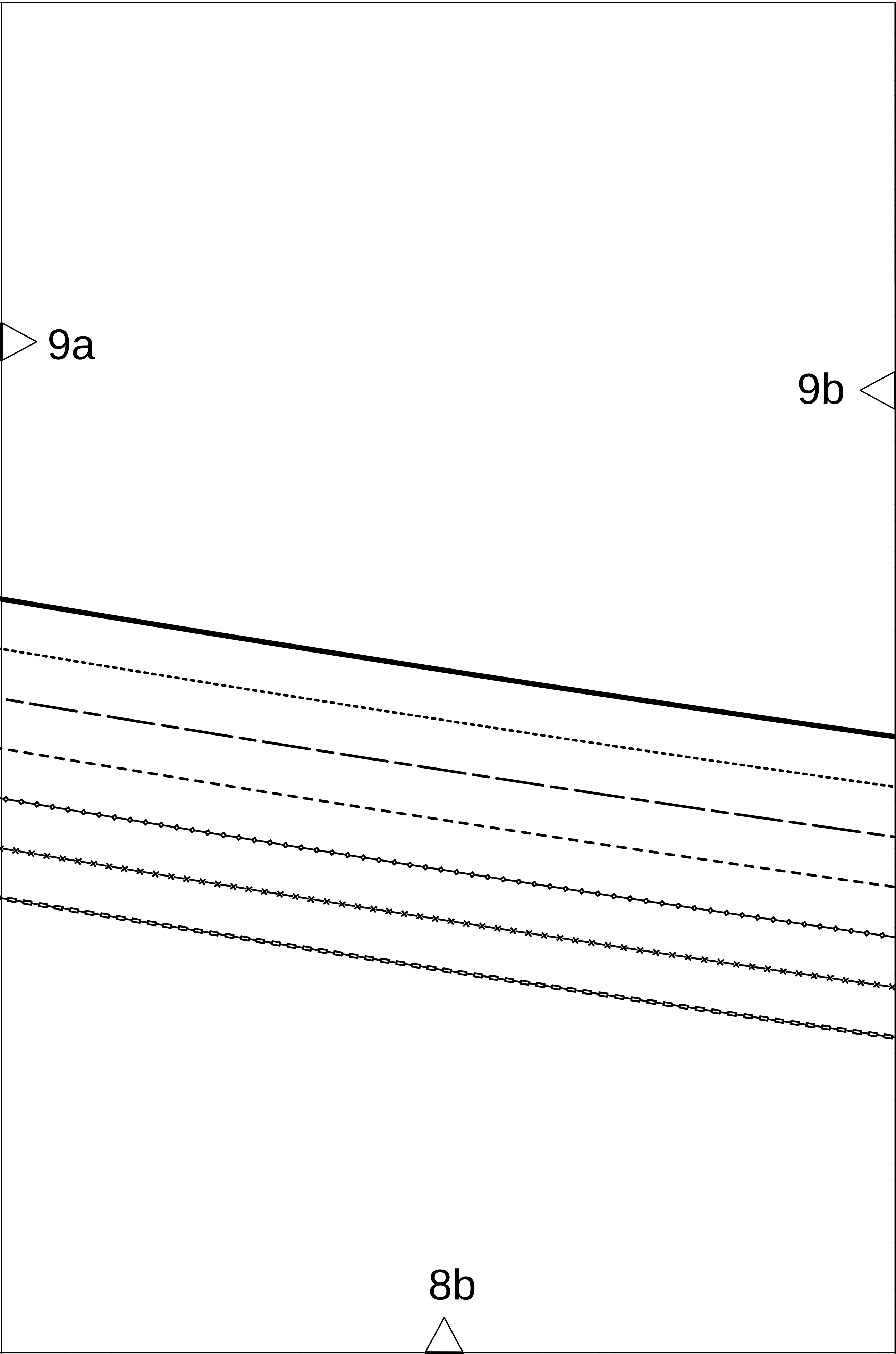

140 CM
A
8
3
9
4
8
1
6
7
2
5
10
40–46

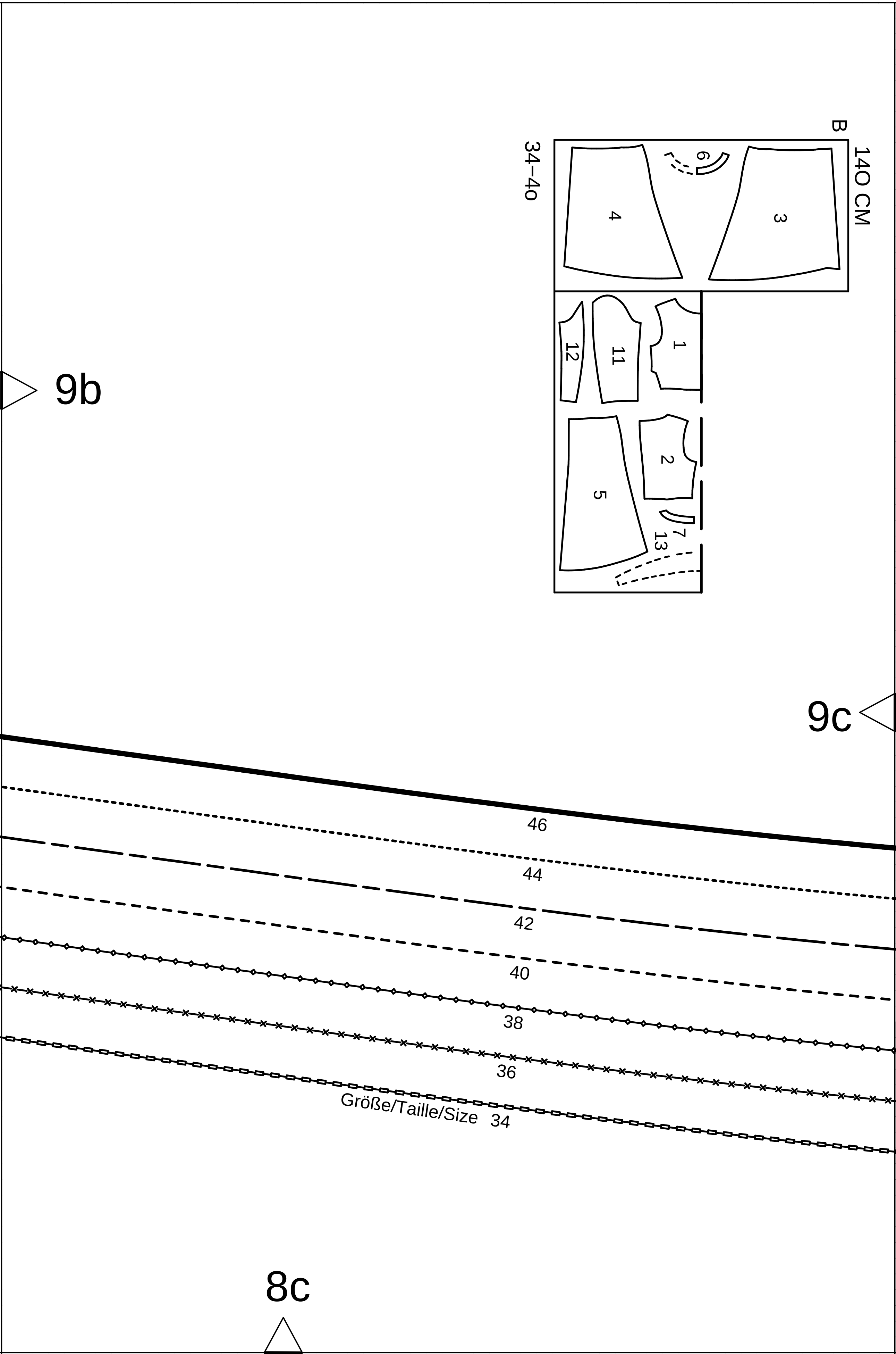
6f

9a

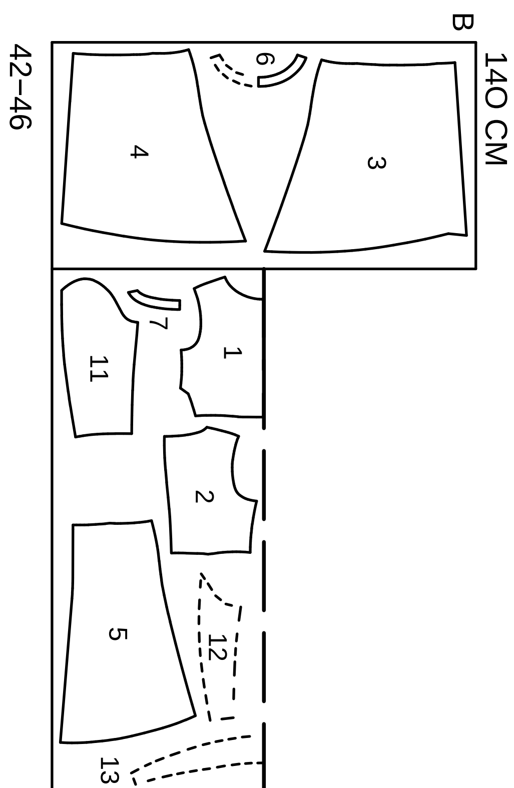


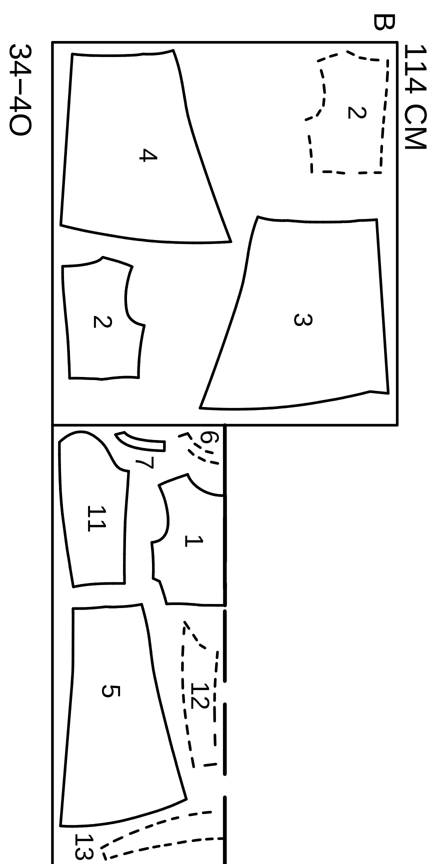
8a


9a
9b
8b


B
140 CM
34–40
4
3
6
1
11
12
2
5
7
13
9b
9c
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
8c

9d





9c

8d

9d

42–46

B

114 CM

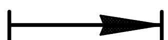
4 2 2 3 6 7 11 1 12 5 13



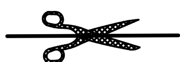






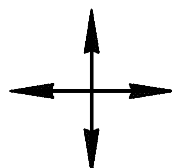












5

5

46

34

8e

9e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

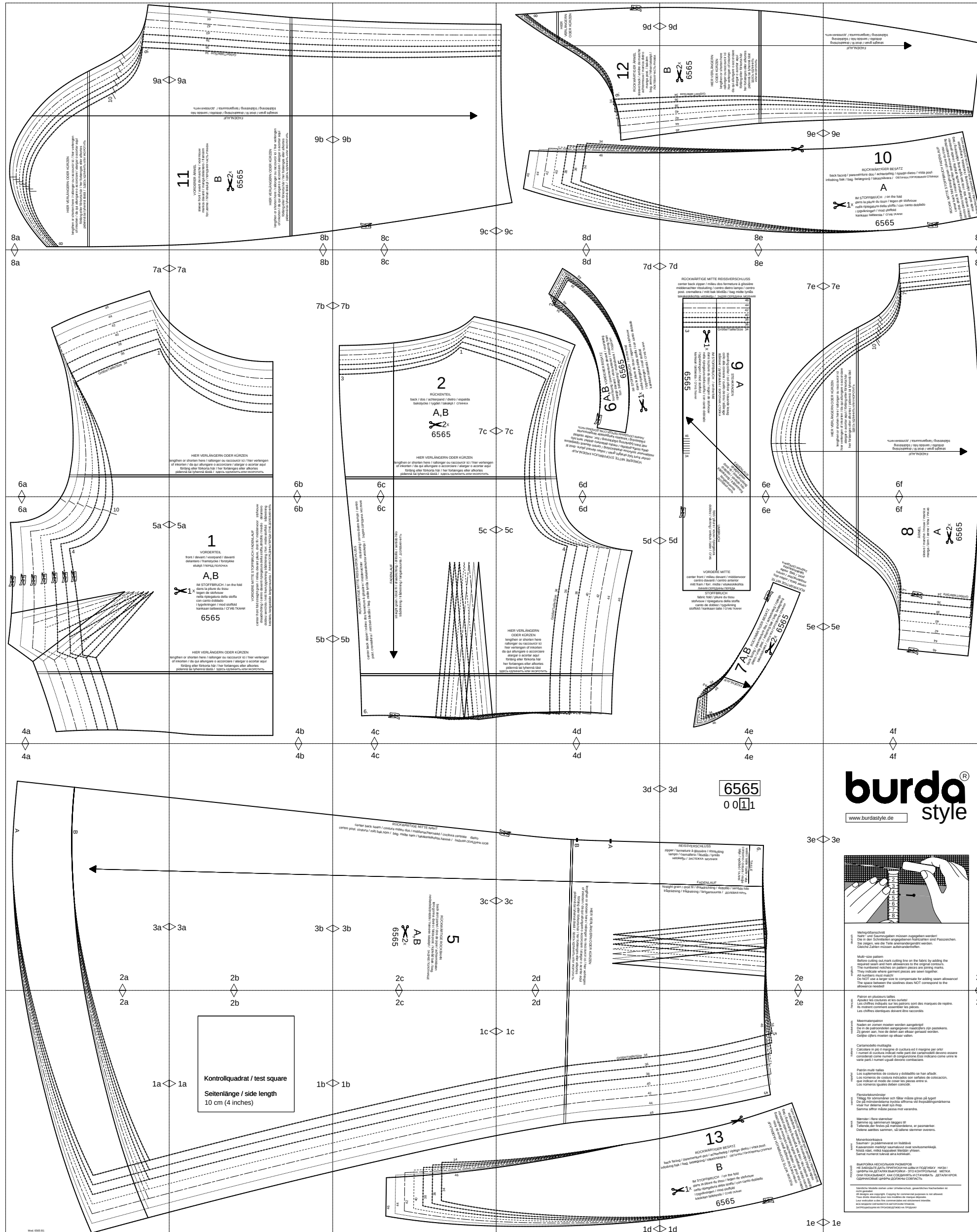
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9e

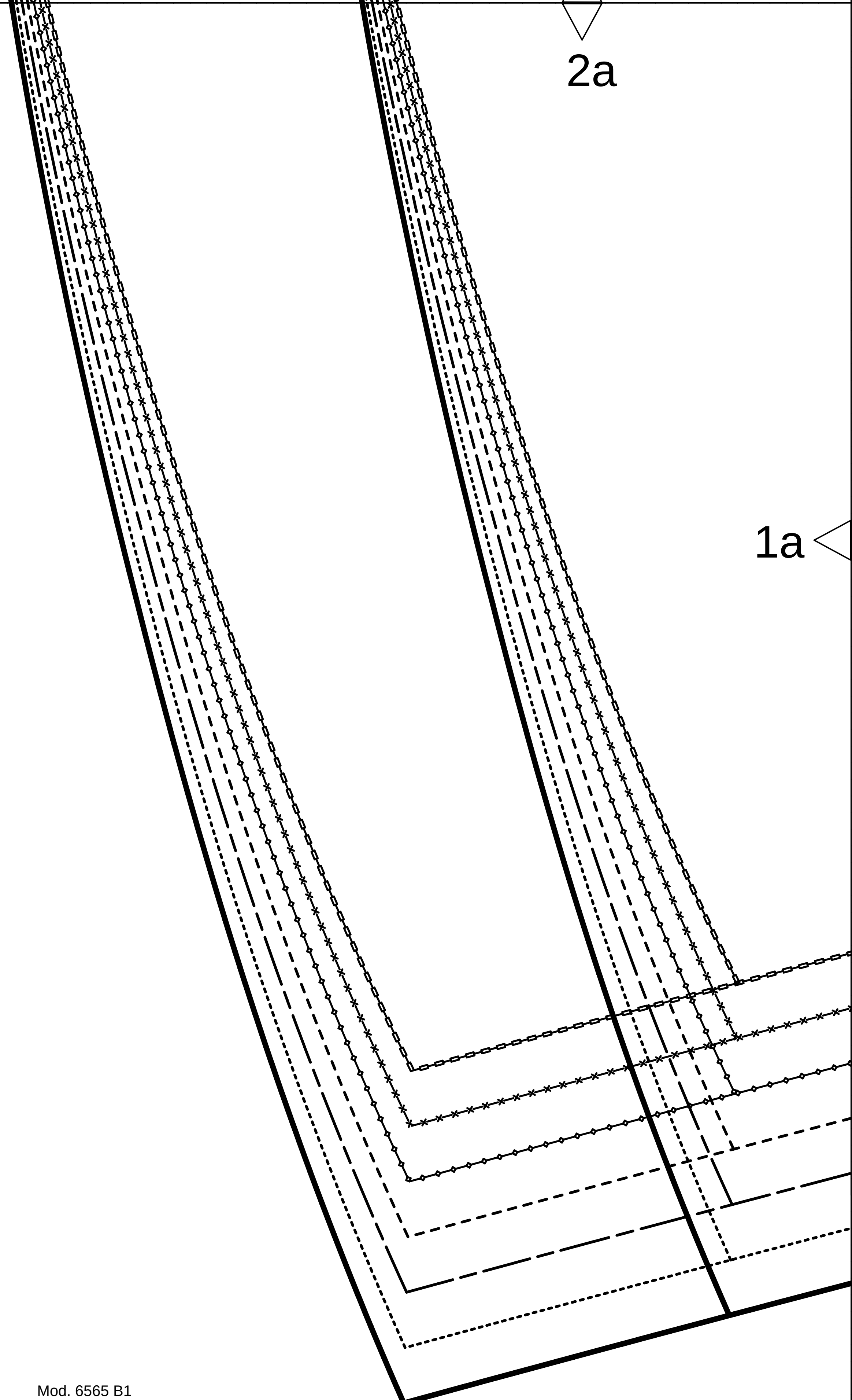
8f

Download Burda Style

Modell 6565 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert−Burda−Platz 2, D−77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod. 6565 B1

© 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

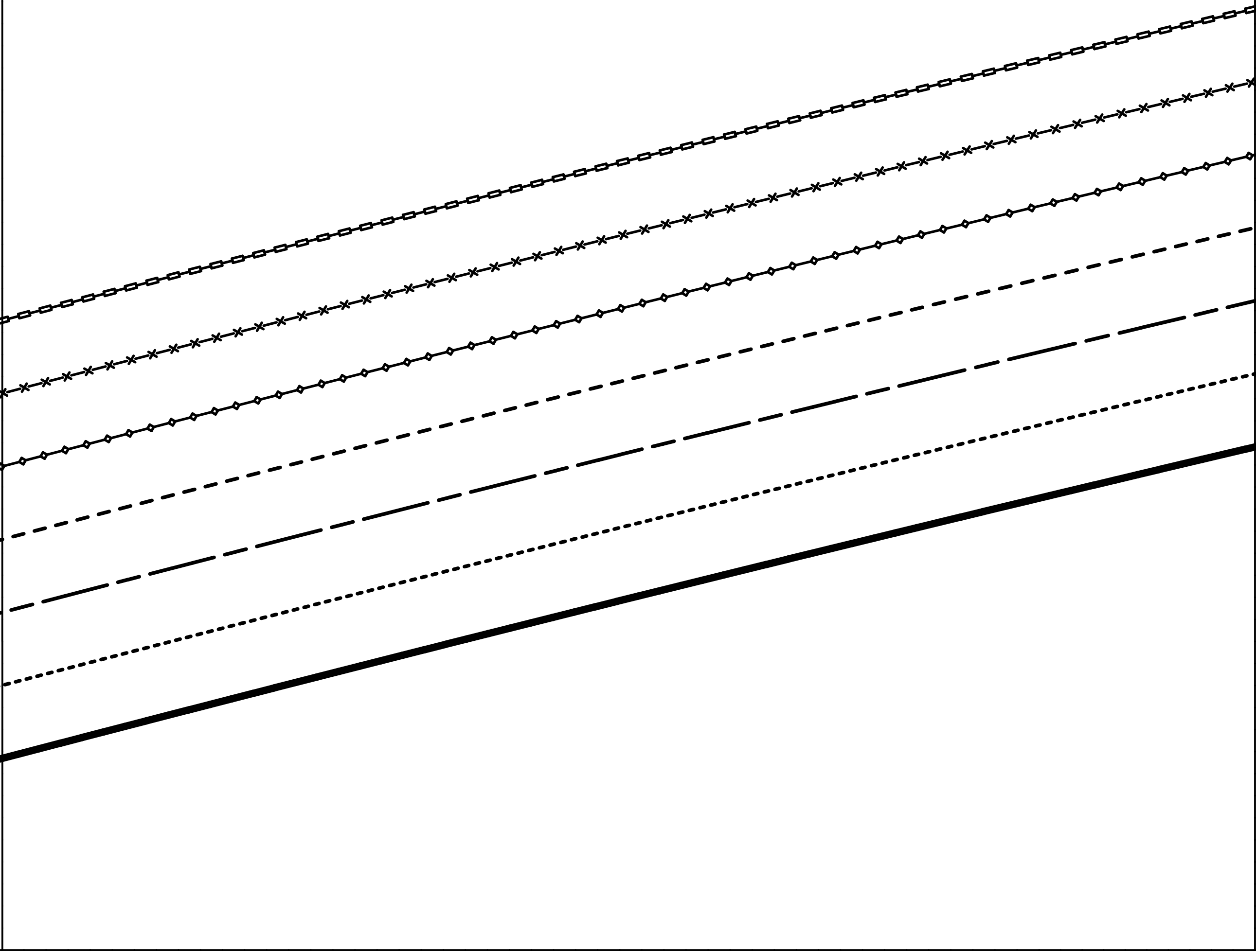
2b

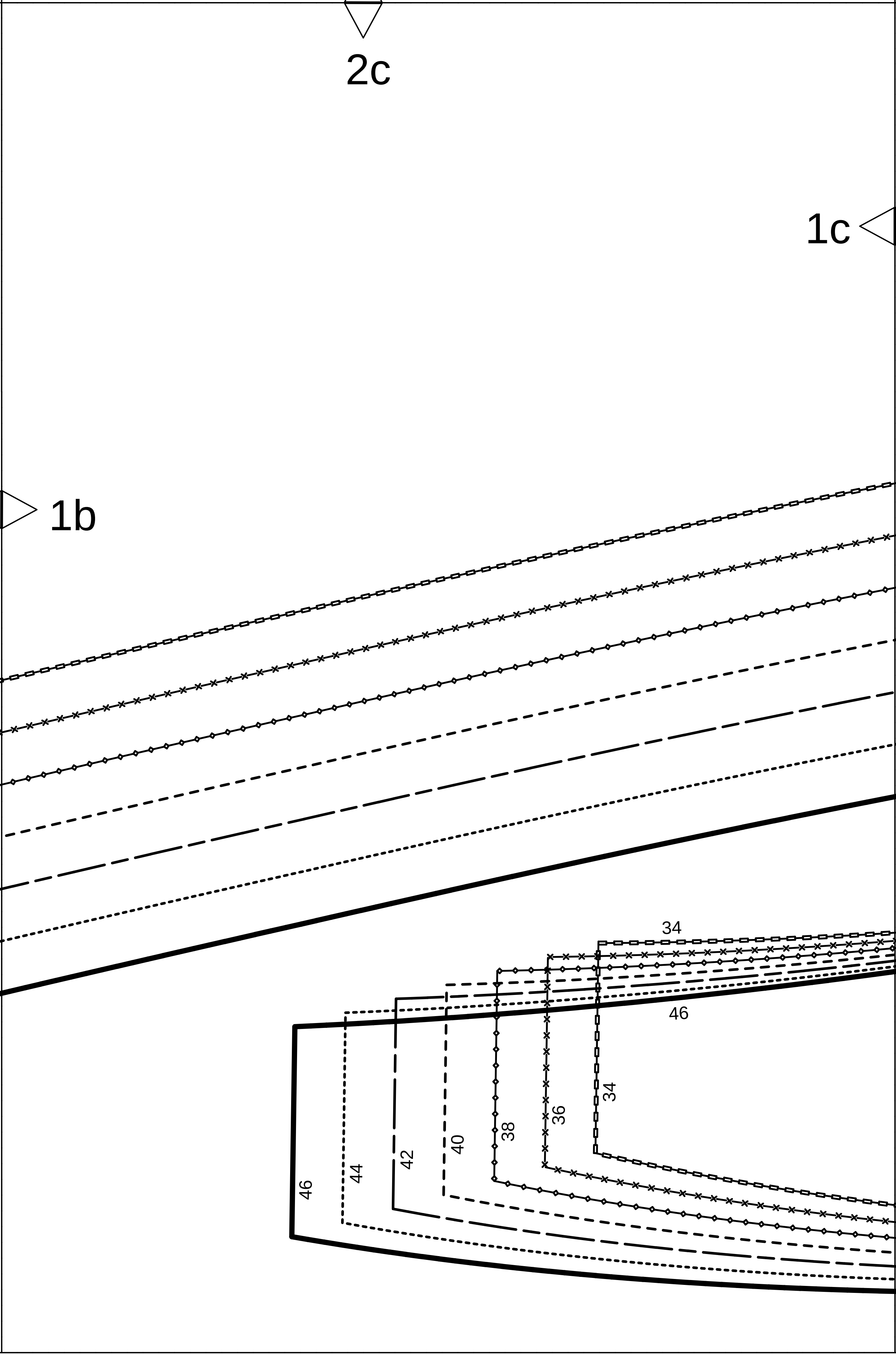
1a

Kontrollquadrat / test square

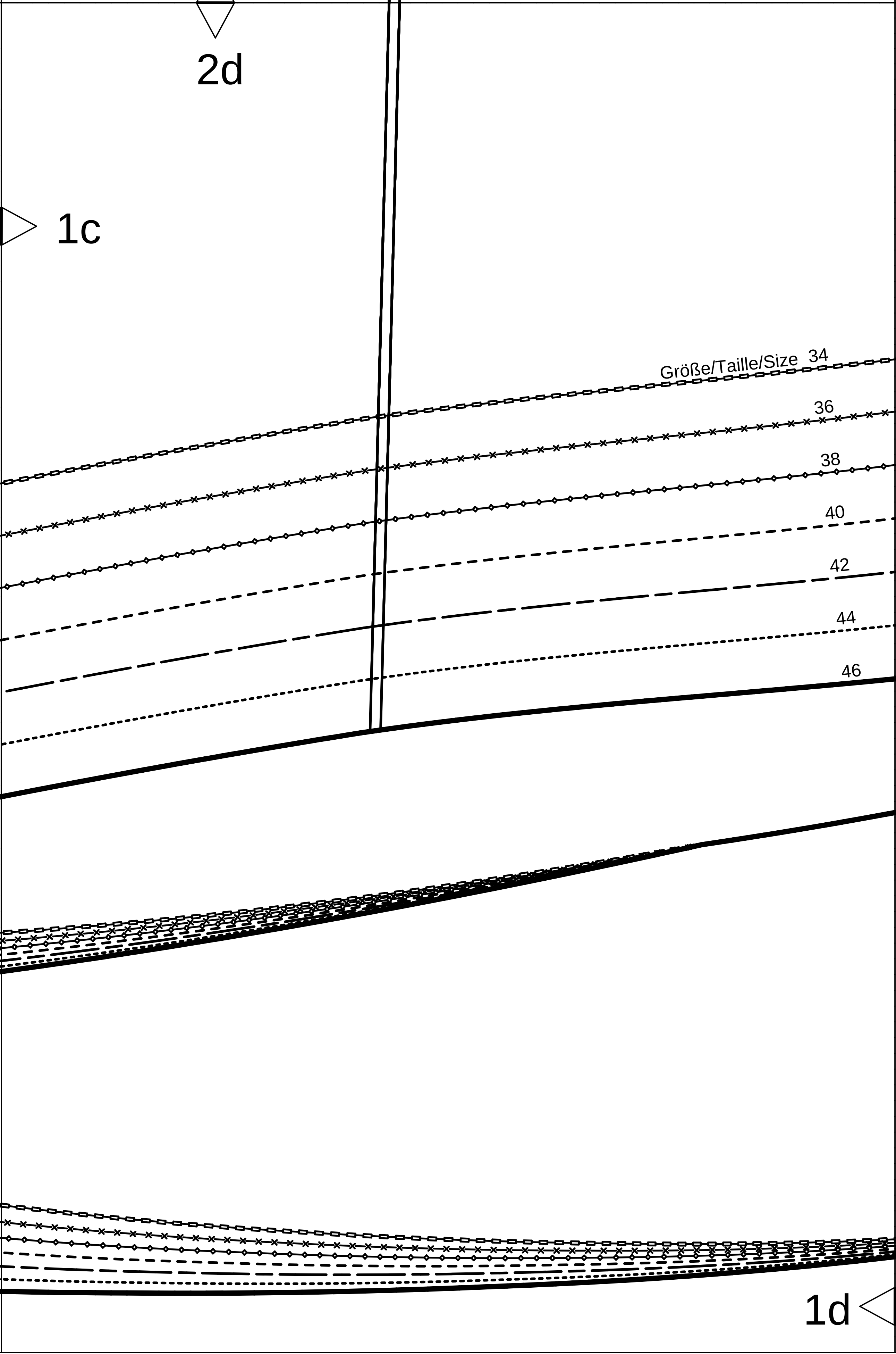
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1b





2c
1c
1b
34
46
34
36
38
40
42
44
46


2d
1c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
1d

2e

46

34

5

5

13

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6565

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura della stoffa / medio posterior
centro sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1d

2f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

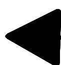
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

1e

4a

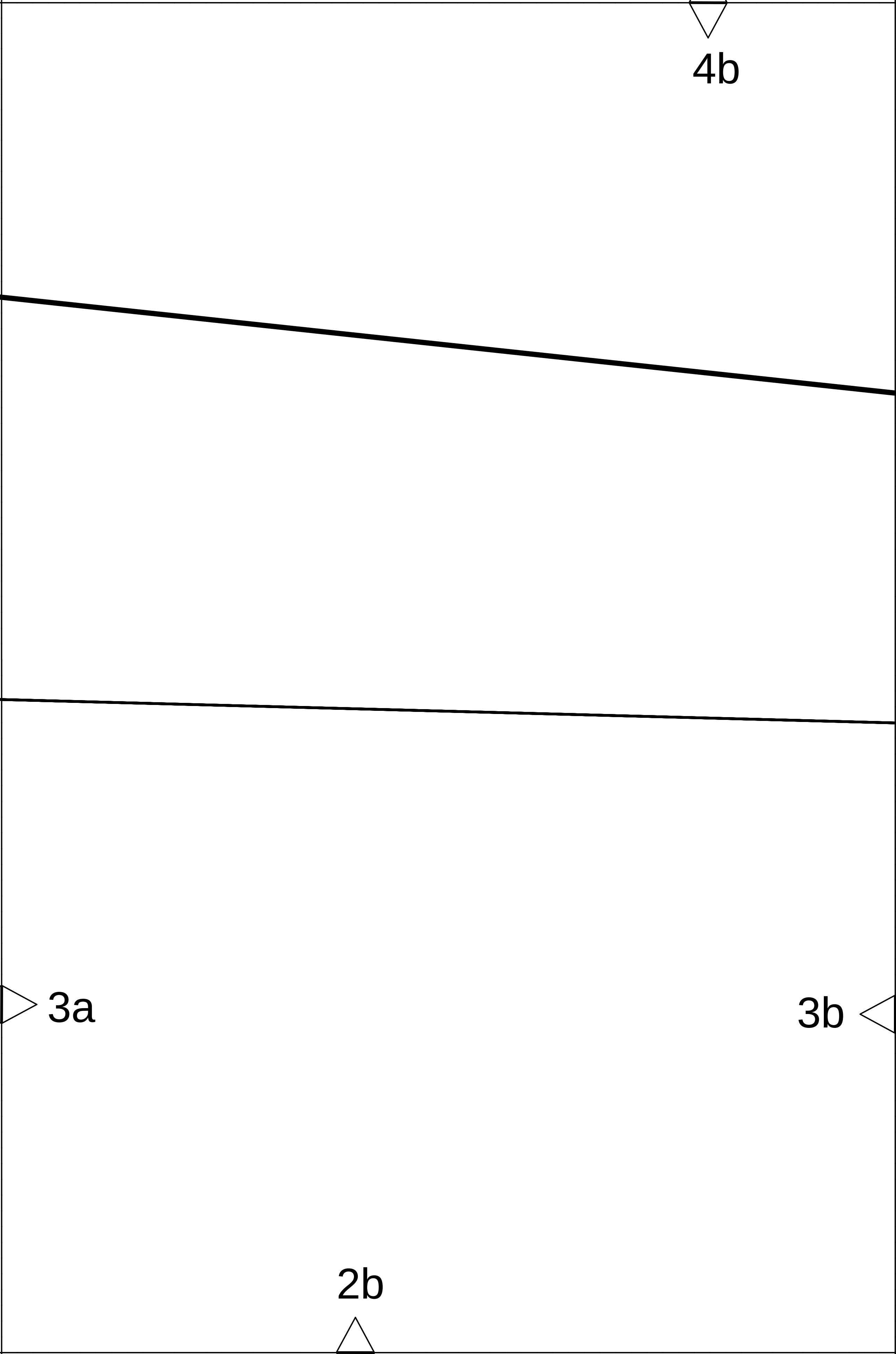
A

B



3a

2a


4b
3a
3b
2b

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3c

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


2x

6565

3b

2c

4d

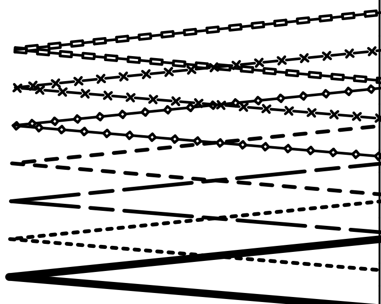
3d

B

A

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



2d

4e

3d

6565

0 0 1 1

3e

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

6.

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

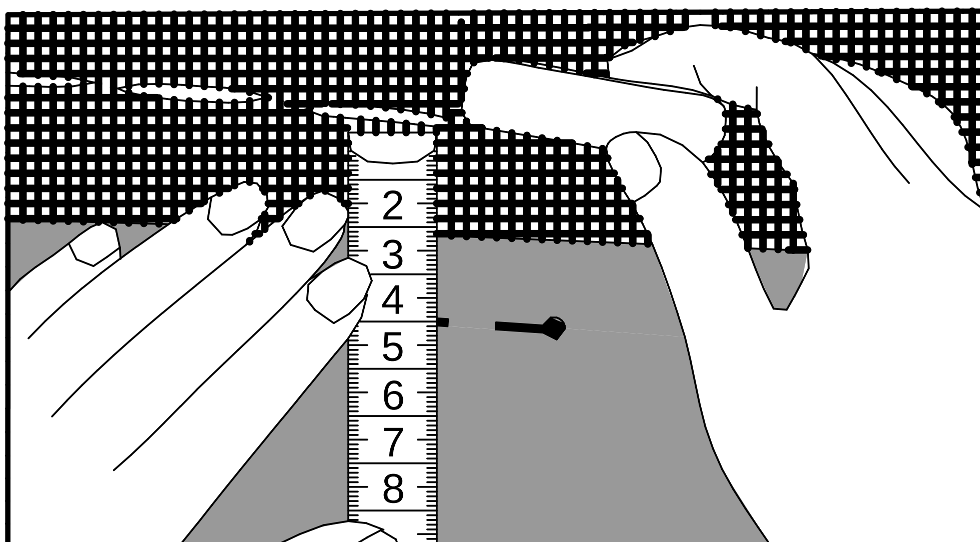
2e

4f

burda style

www.burdastyle.de

3e



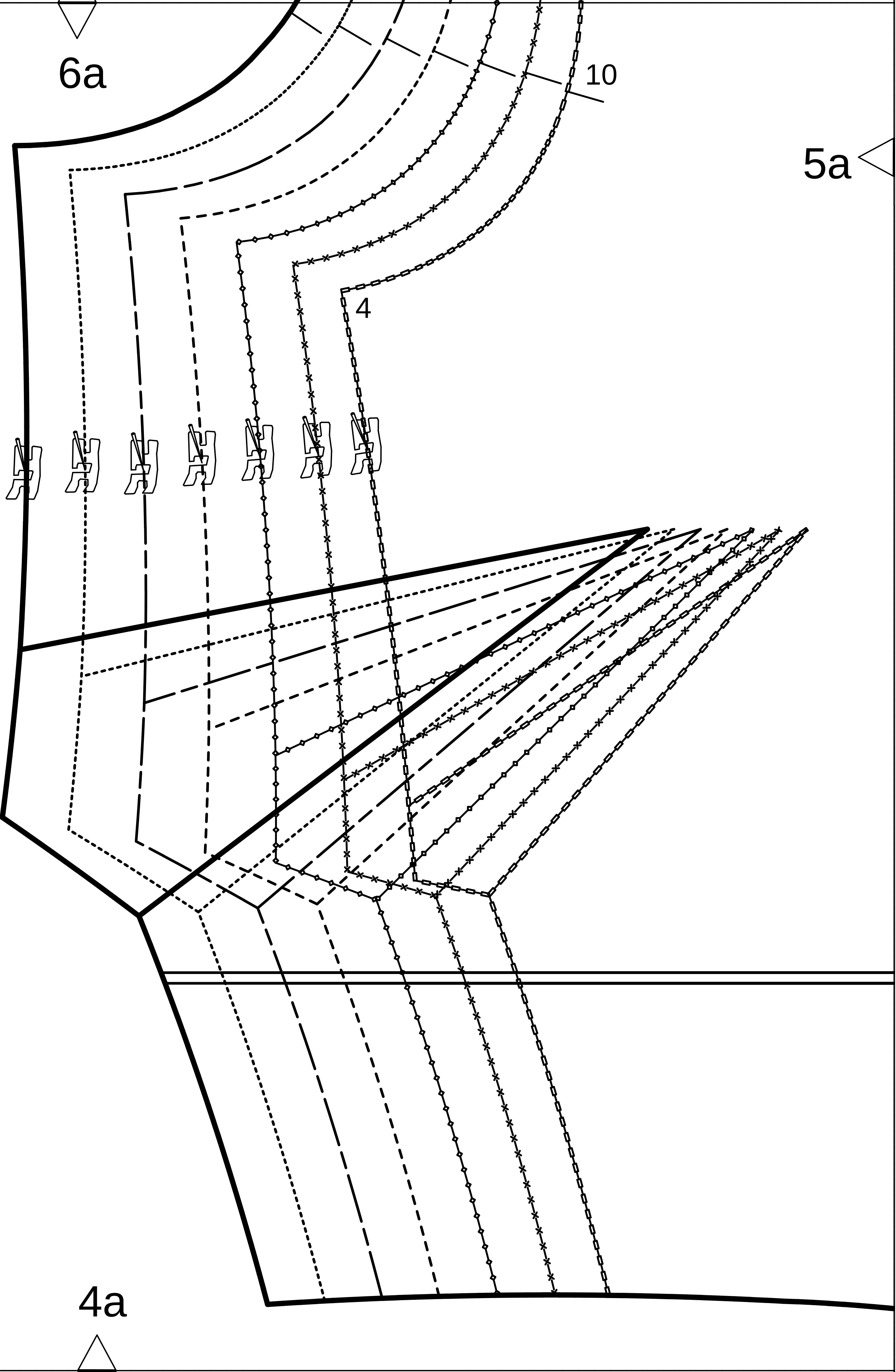
deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

2f


6a
10
5a
4
4a

6b

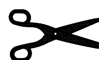
5a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



1 x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6565

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

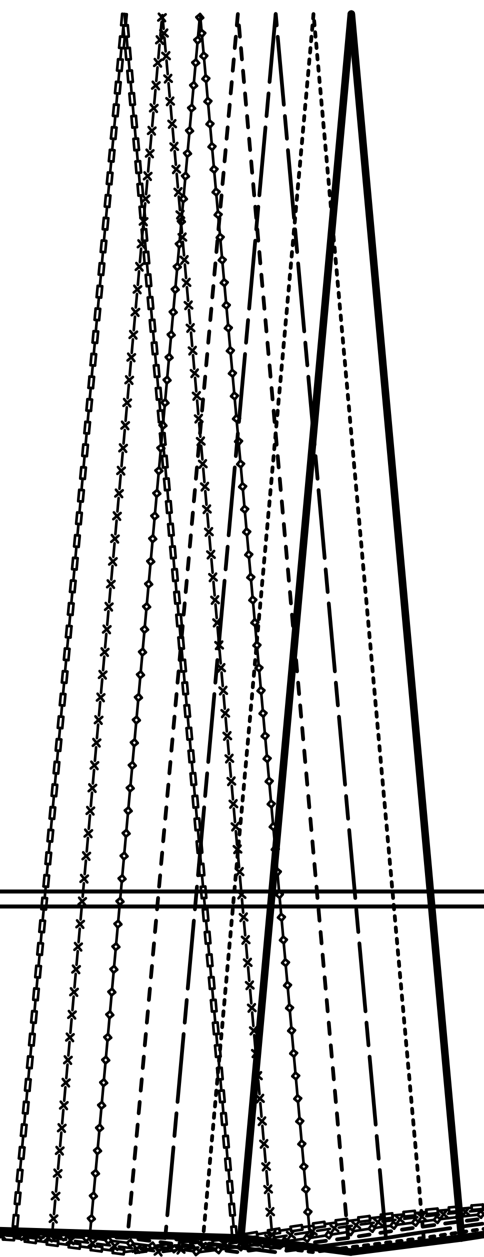
6c

5c

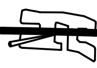
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

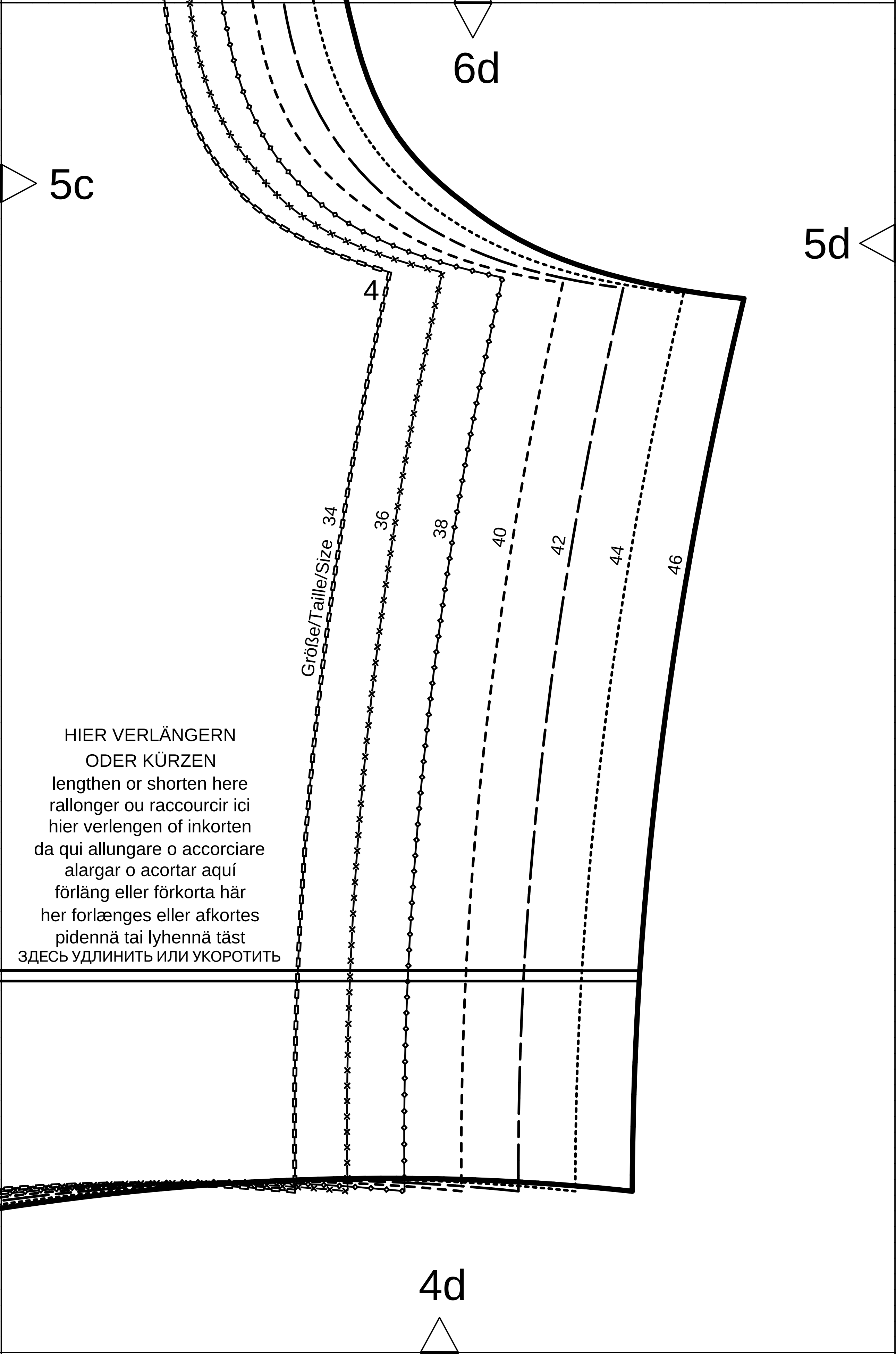
5b



6.



4c


6d
5c
5d
4
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d

6e

5d



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

5e

7A,B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x
6565

FADENLAUF

34
46
34
46

4e

6f

8

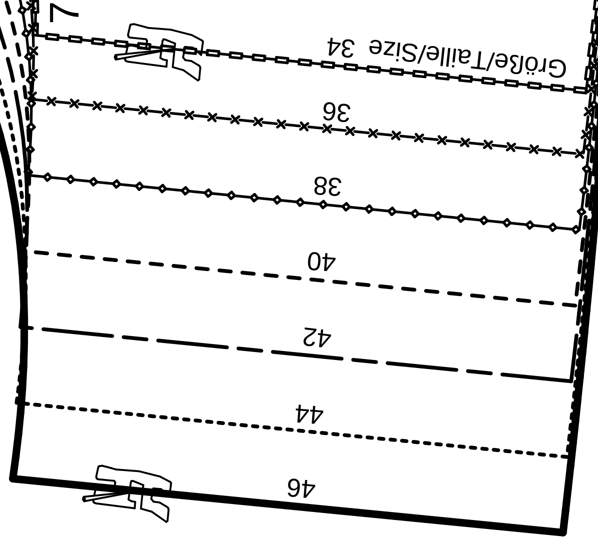
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A



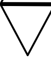
2x

6565



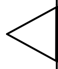
5e

4f



8a

7a



46

44

42

40

38

36

1

Größe/Taille/Size 34

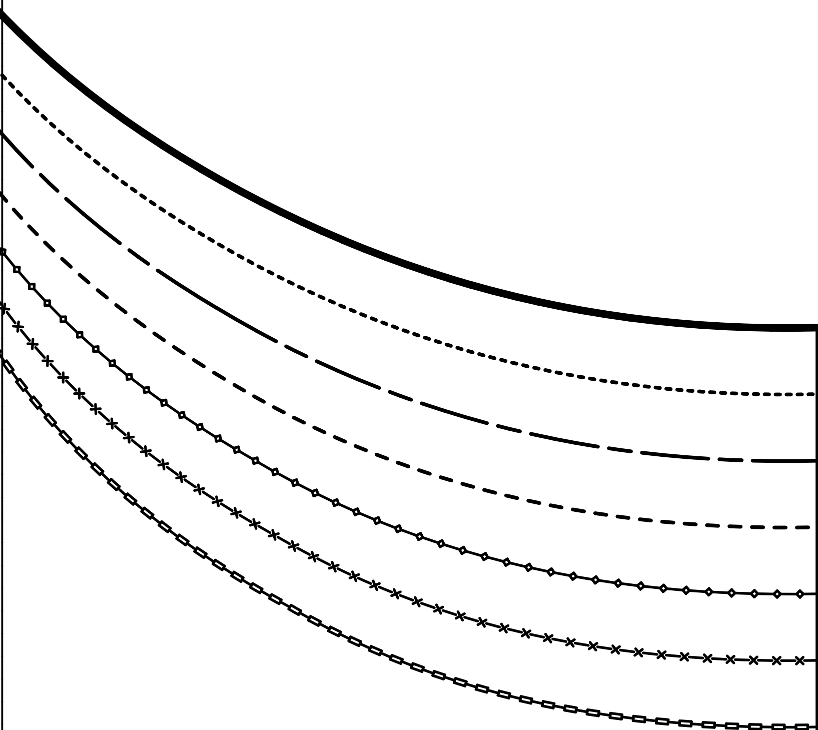
6a



8b

7a

7b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

8c

7b

1

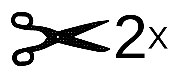
3

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



6565

7c

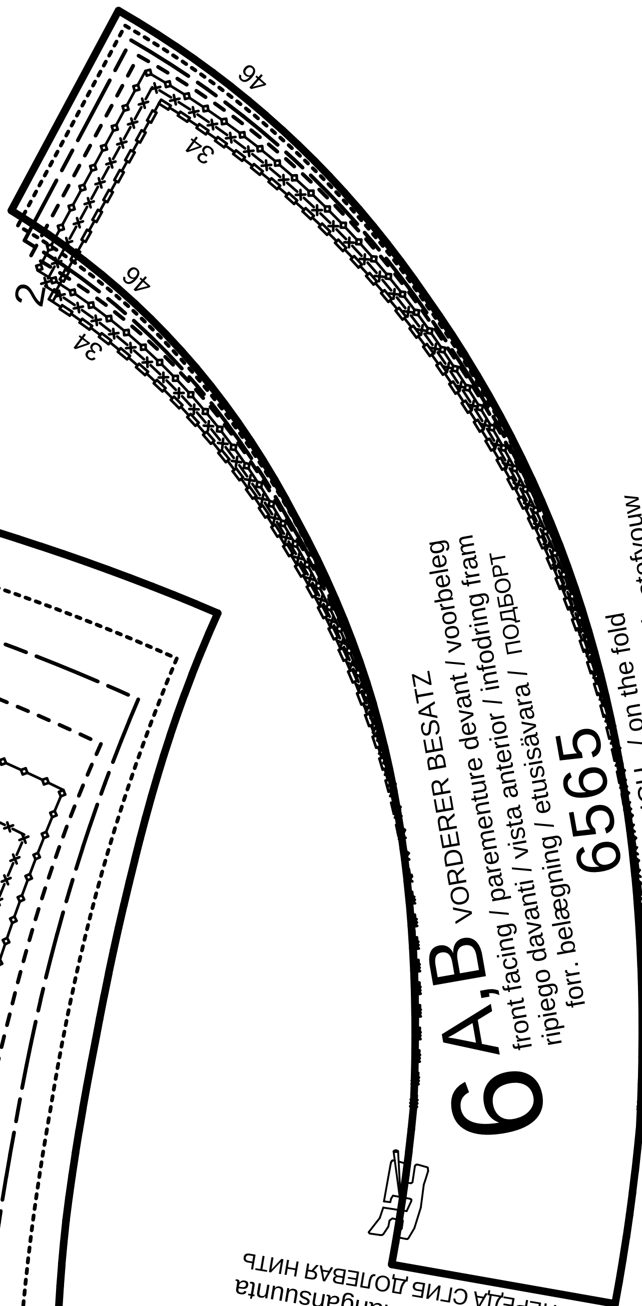
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

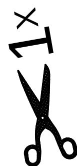
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

8d

7d





VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil

middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura

della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo

mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold

trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

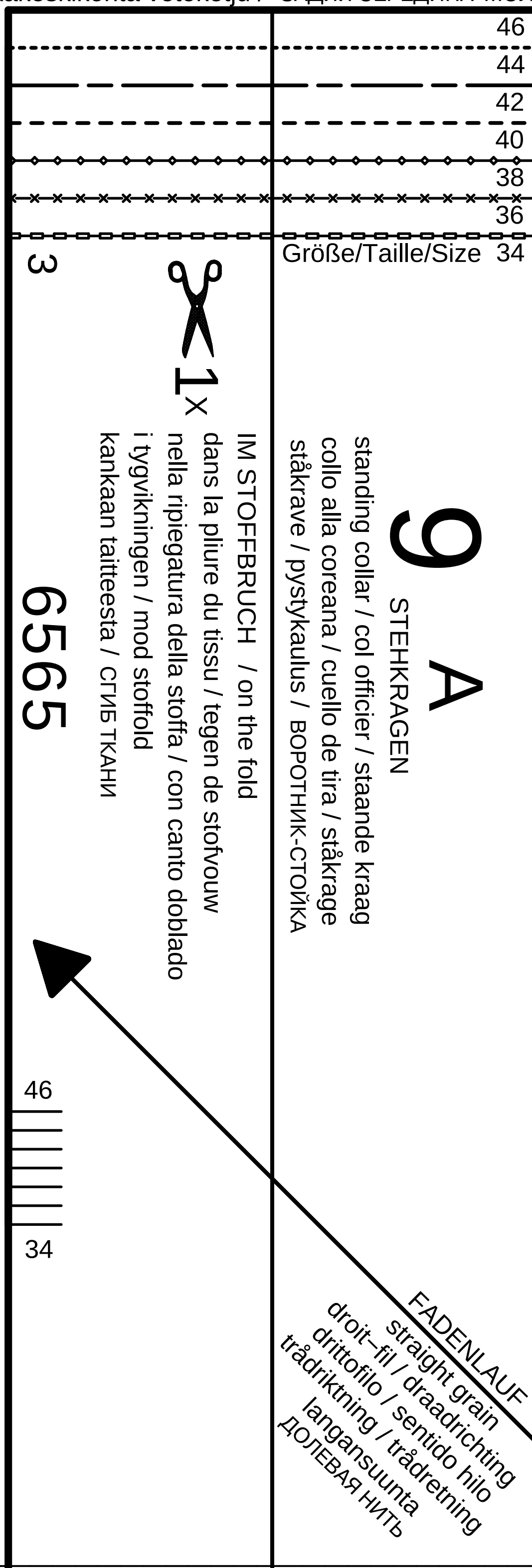
6d

7d

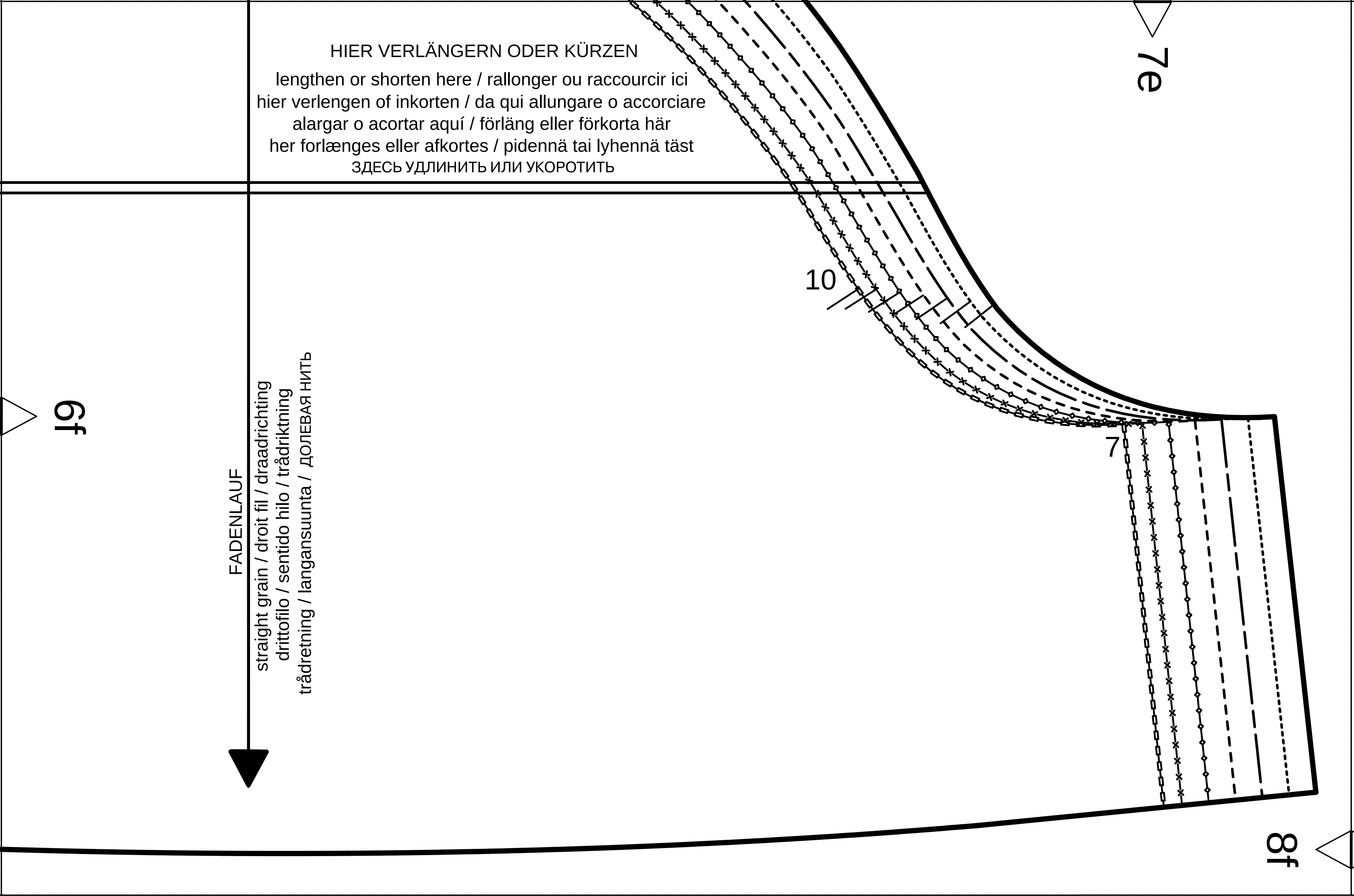
8e

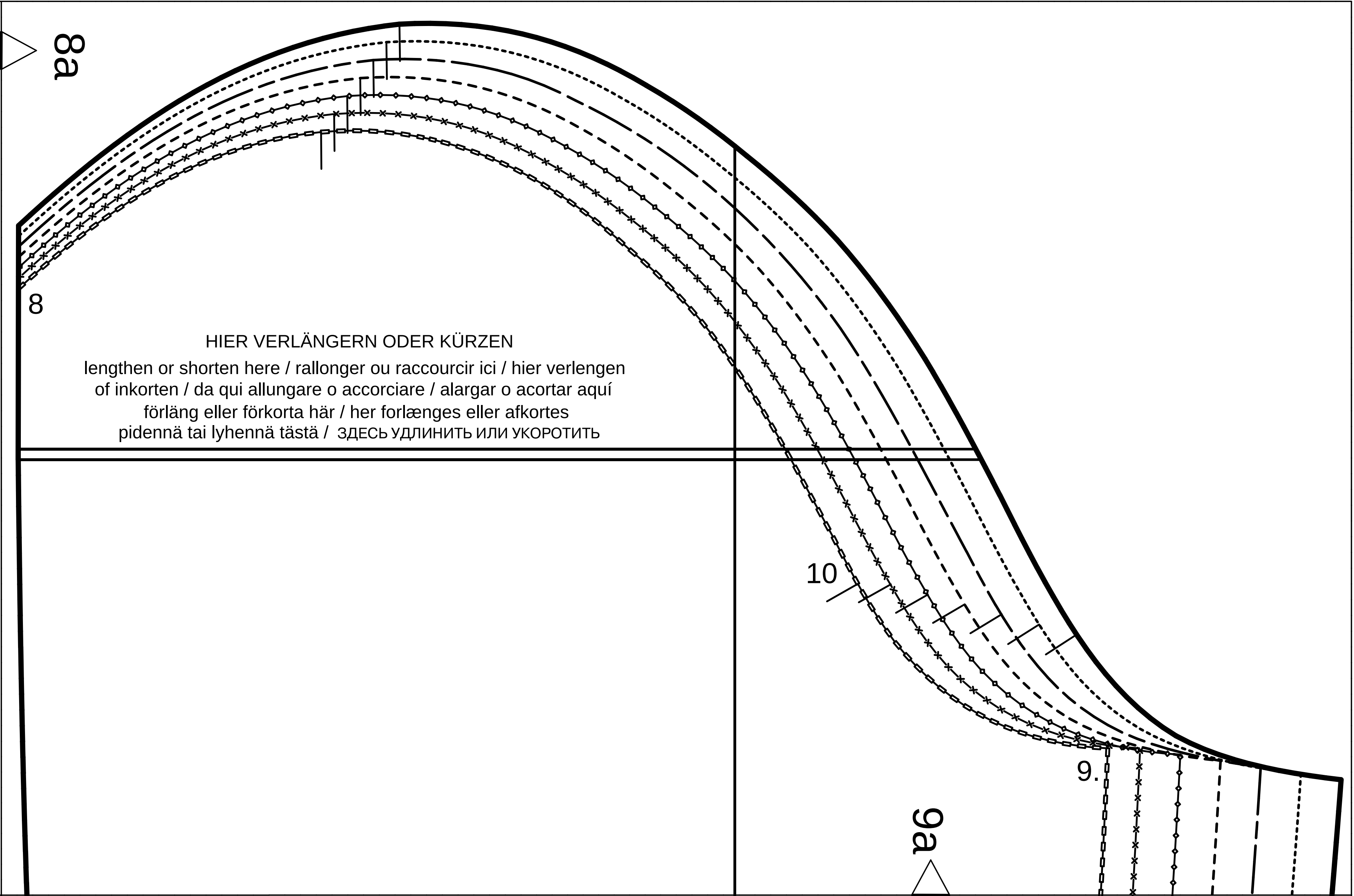
7e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ



6e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7e
10
7
6f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8f


8a
8
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
10
9.
9a

11

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

2x

6565

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

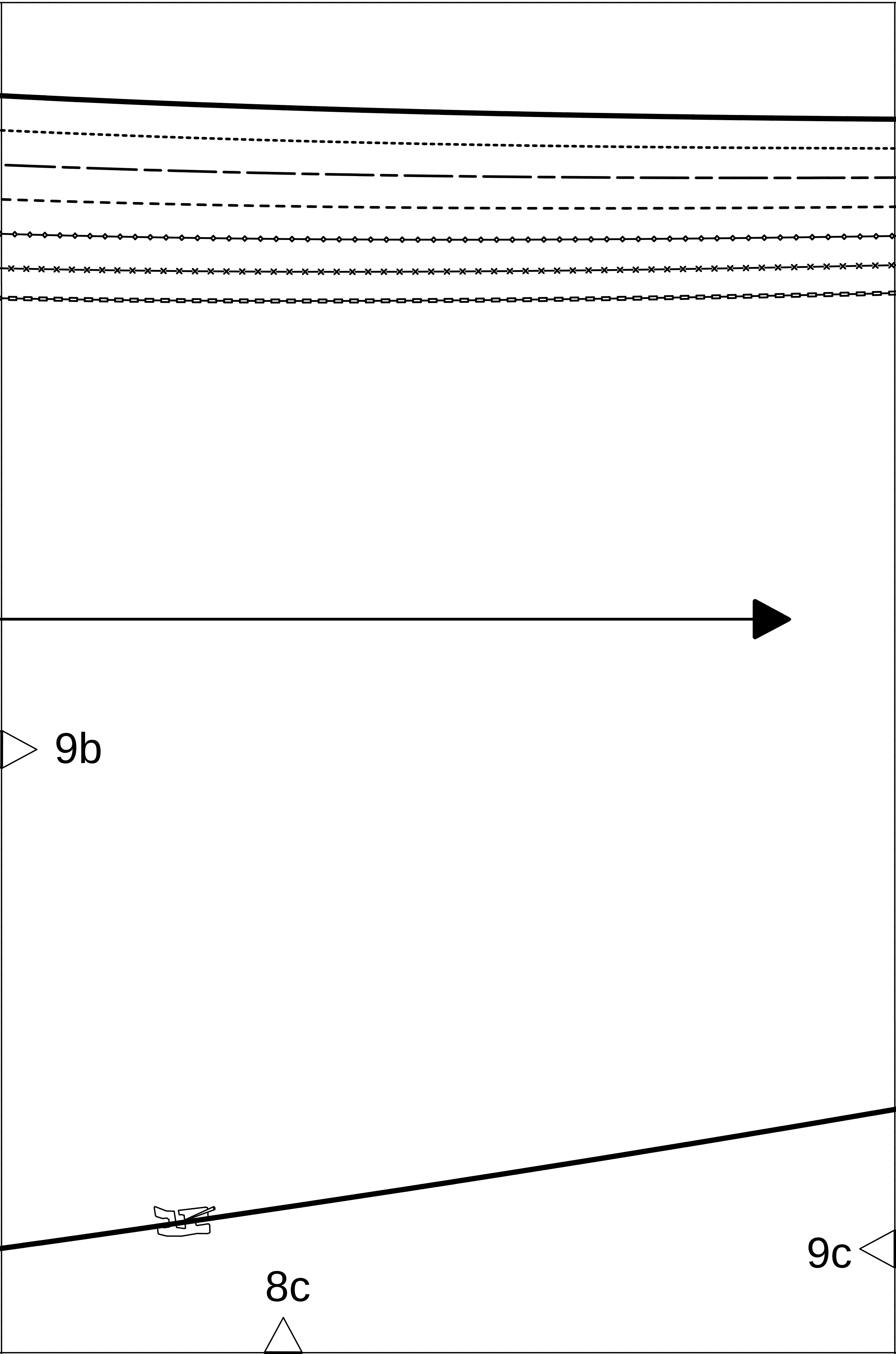
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

9b

8b

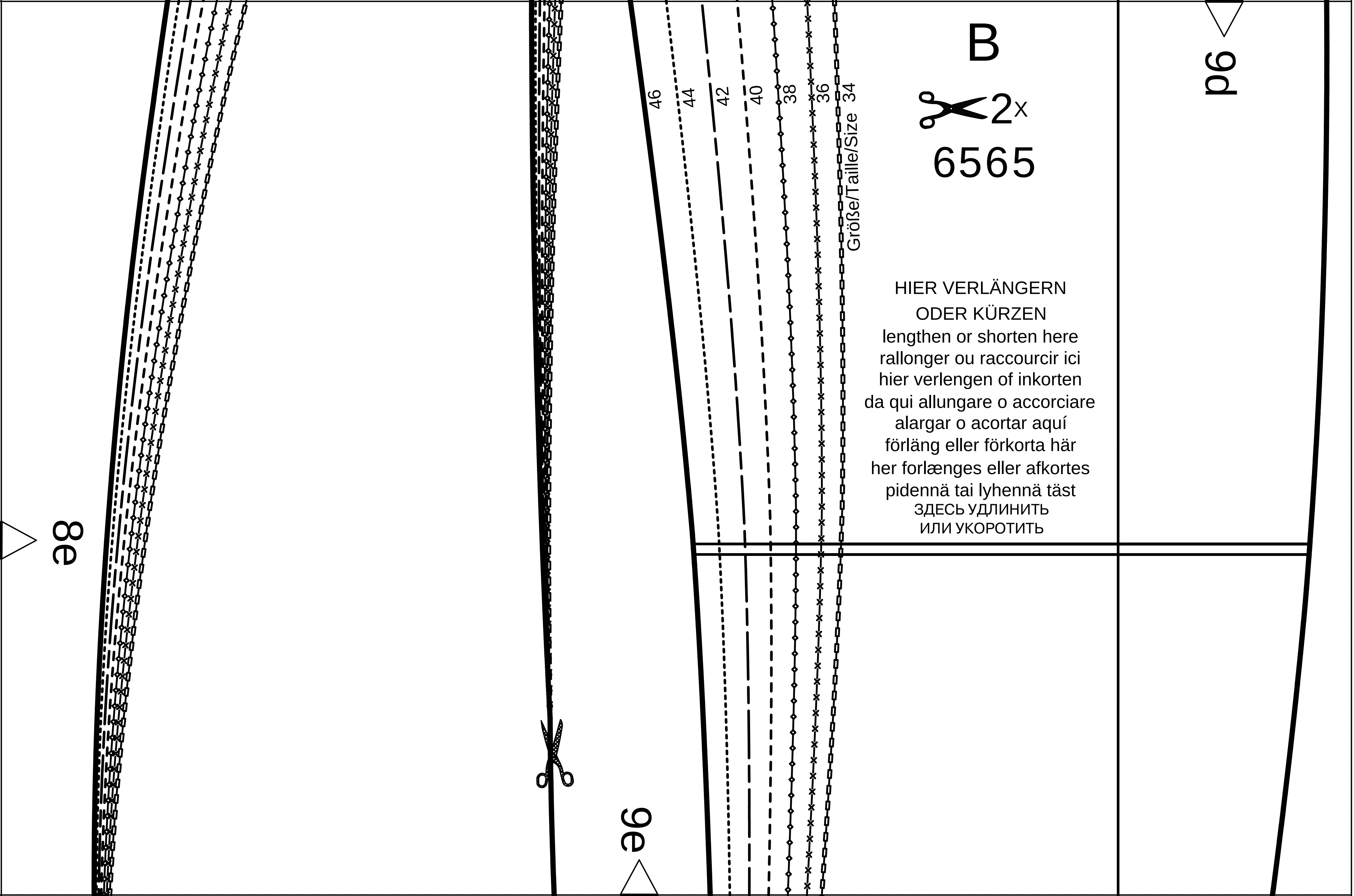


9b
9c
8c



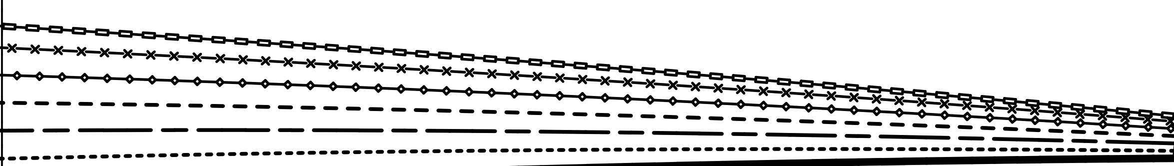
12

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm
bag. ærme / hihan takakpl /
ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА



B
2x
6565
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
9d
9e
8e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



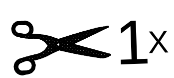
9e

10

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

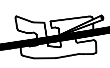
A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6565

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8f